

## Die Brautwerbung für JiZCha'Q

| אֶת־            | בֶּרֶךְ                            | וַיְהִיָּה                       | בַּיָּמִים                                         | בָּא                           | זָקֵן                         | וְאֶבְרָהָם                                                   |
|-----------------|------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| ÄT-»<br>ÄT<br>- | BeRa'Kh»<br>gesegnet hatte er<br>- | WajaHaWä'H»<br>und ׀JHWH*<br>2   | BajJaMi'M»<br>in die ‚Tage“<br>e:er war hochbetagt | Ba'»<br>kam er<br>-            | ŠaQe'N»<br>war alt er<br>-    | WöÄBhRaHa'M»<br>und ABhRaHa'M<br>ü:Vaterhaupt des Getümmels 1 |
| אֶת<br>pk       | בֶּרֶךְ<br>pi.pe.3ms               | וַיְהִיָּה<br>hi/pi.ft.3ms pk.cj | בַּיָּמִים<br>mp pk.pp+pk.at                       | בָּא<br>ka.{pe.3ms}{pt.ms}{cs} | זָקֵן זָקֵן<br>ka.pe.3msaj.ms | וְאֶבְרָהָם<br>na pk.cj                                       |

1 a:~Schwinge des Getümmels  
2 ü:Er macht werden

| בְּכָל־                        | אֶבְרָהָם                                               |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------|
| BaKo'L»<br>in dem „allen“<br>- | ÄBhRaHa'M»<br>ABhRaHa'M<br>ü:Vaterhaupt des Getümmels 1 |
| בְּכָל<br>ms.cs pk.pp+pk.at    | אֶבְרָהָם<br>na                                         |

| אֲשֶׁר־                  | בְּכָל־                     | הַמִּשְׁלַל                            | בֵּיתוֹ                        | זָקֵן                              | עַבְדּוֹ                          | אֶל־            | אֶבְרָהָם                                               | וַיֹּאמֶר                           |
|--------------------------|-----------------------------|----------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| ÄSchäR-»<br>welches<br>- | BöKhol-»<br>in „allen“<br>- | HaMoSchä'L»<br>dem „Herrschenden“<br>- | BeTO'»<br>„Haus“ „seines“<br>- | SöQa'N»<br>„Alten“ des<br>Bart des | ÄBhDO'»<br>„Diener“ „seinem“<br>- | ÄL-»<br>zu<br>- | ÄBhRaHa'M»<br>ABhRaHa'M<br>ü:Vaterhaupt des Getümmels 1 | WajJo'»Mär»<br>und „er sprach“<br>- |
| אֲשֶׁר<br>pk.rl          | בְּכָל<br>ms.{cs} pk.pp     | הַמִּשְׁלַל<br>ka.pt.ms.{cs} pk.at     | בֵּיתוֹ<br>sf.3ms ms.cs        | זָקֵן זָקֵן<br>aj.ms.cs/mfs.cs     | עַבְדּוֹ<br>sf.3ms ms.cs          | אֶל<br>pk.pp    | אֶבְרָהָם<br>na                                         | אָמַר<br>ka.wft.3ms pk.cj           |

1 a:~Schwinge des Getümmels

| לֹא                   | שִׁים־                                         | נָא                 | יָדָהּ                           | תַּחַת                 | יָרְכִי־                        |
|-----------------------|------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------|------------------------|---------------------------------|
| LO'»<br>zu „ihm“<br>- | SsiLM-»<br>„lege“<br>-                         | Na'»<br>„doch“<br>- | JaDöKhä'»<br>„Hand“ „deine“<br>- | Ta'ChaT»<br>unter<br>- | JöReKhI'»<br>„Hüfte“ meine<br>- |
| לֹא<br>sf.3ms pk.pp   | שִׁים־<br>hb.ka.{!ms}{if.{cs}}, ar.kppa.pe.3ms | נָא<br>pk.ij, aj.ms | יָדָהּ<br>sf.2ms mfs.cs          | תַּחַת<br>pk.ppna      | יָרְכִי־<br>sf.1s fs.cs         |

| וְאִשְׁבִּיעֶךָ                                         | בֵּיתָהּ                       | אֱלֹהֵי                         | הַשָּׁמַיִם                          | וְאֱלֹהֵי                            | הָאָרֶץ                                           | אֲשֶׁר                   | לֹא־               | תִּקַּח                      |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------|--------------------|------------------------------|
| WöÄSchBI,ÄKhä'»<br>und „ich mache schwören“ „dich“<br>- | BajaHaWä'H»<br>in „JHWH“<br>1  | ÄLoHe'J»<br>„ÄLoHi'M* von“<br>2 | HaSchäMa'JiM»<br>den „Himmeln“*<br>- | We'LoHe'J»<br>und „ÄLoHi'M von“<br>2 | HaÄ'RäZ»<br>dem „Erdland“<br>der ~Ur-Wohltracht 3 | ÄSchä'R»<br>welchem<br>- | Lo'»<br>nicht<br>- | TiQa'Ch»<br>„du nimmst“<br>- |
| וְאִשְׁבִּיעֶךָ<br>sf.2ms hi.ft.1s pk.cj                | בֵּיתָהּ<br>hi/pi.ft.3ms pk.pp | אֱלֹהֵי<br>mp.cs                | הַשָּׁמַיִם<br>md pk.at              | וְאֱלֹהֵי<br>mp.cs pk.cj             | הָאָרֶץ<br>mfs pk.at                              | אֲשֶׁר<br>pk.rl          | לֹא־<br>pk.ng      | תִּקַּח<br>ka.ft.2ms         |

| אִשָּׁה                   | לְבָנִי                            | מִבְּנוֹת                                | הַכְּנַעֲנִי                         | אֲשֶׁר                   | אֲנֹכִי              | יוֹשֵׁב                         | בְּקִרְבּוֹ־                           |
|---------------------------|------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------|----------------------|---------------------------------|----------------------------------------|
| İSchä'H»<br>„Männin“<br>- | LiBh'NI'»<br>zu „Sohn“ meinem<br>- | MiBöNO'T»<br>aus/von „Töchtern von“<br>- | Ha,KöNaÄNI'»<br>dem „KöNaÄNI'“*<br>4 | ÄSchä'R»<br>welchem<br>- | ÄNoKhI'»<br>ich<br>- | JOSche'Bh»<br>„Sitzhabend“<br>- | BöQIRBO'»<br>im „Innern“ „seinem“<br>- |
| אִשָּׁה<br>fs             | לְבָנִי<br>sf.1s ms.cs pk.pp       | מִבְּנוֹת<br>fp.cs/ka.if.{cs} pk.pp      | הַכְּנַעֲנִי<br>[na].ms pk.at        | אֲשֶׁר<br>pk.rl          | אֲנֹכִי<br>pn.in.1s  | יוֹשֵׁב<br>ka.pt.ms.{cs}        | בְּקִרְבּוֹ־<br>sf.3ms ms.cs pk.pp     |

1 ü:Er macht werden  
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter  
3 a:~erstes Wohlbetrachtlisches, ~erster Läufer  
4 ü:Krämer meiner, a:Krämer Zugehöriger

| כִּי                             | אֶל־            | אֶרְצִי                            | וְאֶל־                | מוֹלַדְתִּי                                                            | תֵּלֶךְ                     | וְלִקְחָתָּ                          | אִשָּׁה                   | לְבָנִי                            | לִיצְחָק־                                    |
|----------------------------------|-----------------|------------------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------|---------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------|
| KI'»<br>„d„sondern“<br>denn<br>- | ÄL-»<br>zu<br>- | ÄRZI'»<br>zu „Erdland“ meinem<br>- | WöÄL-»<br>und zu<br>- | MOLaDöTI'»<br>„Verwandschaft* meiner“<br>Geburtsverbindung meiner<br>- | TeLe'Kh»<br>„du gehst“<br>- | WöLaQaChTä'»<br>und „nimmst du“<br>- | İSchä'H»<br>„Männin“<br>- | LiBh'NI'»<br>zu „Sohn“ meinem<br>- | LöJiZChä'Q»<br>zu „JiZChä'Q“<br>ü:Er lacht 1 |
| כִּי<br>pk.cj, ms                | אֶל<br>pk.pp    | אֶרְצִי<br>sf.1s mfs.cs            | וְאֶל־<br>pk.pp pk.cj | מוֹלַדְתִּי<br>sf.1s fs.cs                                             | תֵּלֶךְ<br>ka.ft.2ms        | וְלִקְחָתָּ<br>ka.wpe.2ms pk.cj      | אִשָּׁה<br>fs             | לְבָנִי<br>sf.1s ms.cs pk.pp       | לִיצְחָק־<br>ka.ft.3ms/na pk.pp              |

1 a:JaHs Lachen

| וַיֹּאמֶר                           | אֱלֹהֵי                   | הָעֶבֶד                        | אוֹלִי                    | לֹא־               | תֹּאבְהָ                            | הָאִשָּׁה                        | לָלֶכֶת                        | אֲחֵרִי                      | אֶל־            | הָאָרֶץ                        | הַזֹּאת                         |
|-------------------------------------|---------------------------|--------------------------------|---------------------------|--------------------|-------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|------------------------------|-----------------|--------------------------------|---------------------------------|
| WajJo'»Mär»<br>und „er sprach“<br>- | ÄLä'W»<br>zu „ihm“<br>-   | HaÄ'Bhäd»<br>der „Diener“<br>- | Ula'J»<br>vielleicht<br>- | Lo'»<br>nicht<br>- | To'Bhä'H»<br>„sie willigt ein“<br>- | Ha,İSchä'H»<br>die „Männin“<br>- | LäLä'Khät'»<br>zu „gehen“<br>- | ÄChaRa'J»<br>hinter mir<br>- | ÄL-»<br>zu<br>- | HaÄ'RäZ»<br>dem „Erdland“<br>- | HaŠo'»T»<br>dem „diesem“<br>-   |
| וַיֹּאמֶר<br>ka.wft.3ms pk.cj       | אֱלֹהֵי<br>sf.3ms pk.pp.p | הָעֶבֶד<br>ms pk.at            | אוֹלִי<br>pk.av           | לֹא־<br>pk.ng      | תֹּאבְהָ<br>ka.ft.2m/3f.s           | הָאִשָּׁה<br>fs pk.at            | לָלֶכֶת<br>ka.if.{cs} pk.pp    | אֲחֵרִי<br>sf.1s pk.pp       | אֶל־<br>pk.pp   | הָאָרֶץ<br>mfs pk.at           | הַזֹּאת<br>aj.fs, pn.d/rl pk.at |

| הַחֲשֹׁב                                                                          | אָשִׁיב                                          | אֶת־            | בְּנֶךְ                          | אֶל־            | הָאָרֶץ                        | אֲשֶׁר־                  | יָצָאתָ                            | מִשָּׁם־                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------|----------------------------------|-----------------|--------------------------------|--------------------------|------------------------------------|----------------------------|
| Ha,HäSchä'Bh»<br>„zurückkehrenzumachen“<br>ist's dass „zurückkehrenzumachen“<br>- | ÄSchI'Bh»<br>„ich zurückkehrenmachen werde“<br>- | ÄT-»<br>ÄT<br>- | BiNKhä'»<br>„Sohn“ „deinen“<br>- | ÄL-»<br>zu<br>- | HaÄ'RäZ»<br>dem „Erdland“<br>- | ÄSchäR-»<br>welchem<br>- | JaZä'»Ta»<br>„ausgegangen du“<br>- | MiSchä'M»<br>von dort<br>- |
| הַחֲשֹׁב<br>hi.if.{cs} pk.at                                                      | אָשִׁיב<br>hi.ft.1s                              | אֶת־<br>pk      | בְּנֶךְ<br>sf.2ms ms.cs          | אֶל־<br>pk.pp   | הָאָרֶץ<br>mfs pk.at           | אֲשֶׁר־<br>pk.rl         | יָצָאתָ<br>ka.pe.2ms               | מִשָּׁם־<br>pk.av pk.pp    |

| וַיֹּאמֶר                           | אֱלֹהֵי                   | אֶבְרָהָם                                               | הַשָּׁמַר                                         | לְךָ                     | פֶּן־                    | תָּשִׁיב                                    | אֶת־            | בְּנִי                         |
|-------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|---------------------------------------------|-----------------|--------------------------------|
| WajJo'»Mär»<br>und „er sprach“<br>- | ÄLä'W»<br>zu „ihm“<br>-   | ÄBhRaHa'M»<br>ABhRaHa'M<br>ü:Vaterhaupt des Getümmels 1 | HiSchä'Mär»<br>„hüte dich!“<br>werde gehütet<br>- | LöKhä'»<br>zu „dir“<br>- | PäN-»<br>dass nicht<br>- | TäSchI'Bh»<br>„du zurückkehren machst“<br>- | ÄT-»<br>ÄT<br>- | BöNI'»<br>„Sohn“ „meinen“<br>- |
| וַיֹּאמֶר<br>ka.wft.3ms pk.cj       | אֱלֹהֵי<br>sf.3ms pk.pp.p | אֶבְרָהָם<br>na                                         | הַשָּׁמַר<br>ni.!.ms                              | לְךָ<br>sf.2ms pk.pp     | פֶּן־<br>pk.cj           | תָּשִׁיב<br>hi.ft.2ms/3fs                   | אֶת־<br>pk      | בְּנִי<br>sf.1s ms.cs          |

1 a:~Schwinge des Getümmels

| שָׁמָּה־                     |
|------------------------------|
| Schä'MäH»<br>dort wärts<br>- |
| שָׁמָּה<br>drH pk.av         |

| יְהִיָּהּ                 | אֱלֹהֵי                        | הַשָּׁמַיִם                         | אֲשֶׁר                   | לָקַחְנִי                               | מִבֵּית                             | אָבִי                            | וּמֵאָרֶץ                               | מוֹלַדְתִּי                                                            |
|---------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| JaHaWä'H»<br>„JHWH“<br>1  | ÄLoHe'J»<br>„ÄLoHi'M von“<br>2 | HaSchäMa'JiM»<br>den „Himmeln“<br>- | ÄSchä'R»<br>welcher<br>- | LöQaCha'NI'»<br>„genommen er“ mich<br>- | MiBe'Jt»<br>weg vom „Haus“ des<br>- | ÄBhI'»<br>„Vaters“ „meines“<br>- | UMeÄ'RäZ»<br>und vom „Erdland“ der<br>- | MOLaDöTI'»<br>„Verwandschaft* meiner“<br>Geburtsverbindung meiner<br>- |
| יְהִיָּהּ<br>hi/pi.ft.3ms | אֱלֹהֵי<br>mp.cs               | הַשָּׁמַיִם<br>md pk.at             | אֲשֶׁר<br>pk.rl          | לָקַחְנִי<br>sf.1s ka.pe.3ms            | מִבֵּית<br>ms.cs pk.pp              | אָבִי<br>sf.1s ms.cs             | וּמֵאָרֶץ<br>fs.cs pk.pp pk.cj          | מוֹלַדְתִּי<br>sf.1s fs.cs                                             |

| וְאֲשֶׁר                       | דִּבַּר־                    | לִי                 | וְאֲשֶׁר                       | נִשְׁבַּע־                                                               | לִי                 | לְאָמַר                        | לְזַרְעֶךָ                               | אֶתְּ             |
|--------------------------------|-----------------------------|---------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------------------|------------------------------------------|-------------------|
| WaÄSchä'R»<br>und welcher<br>- | DiBär-»<br>gewortet er<br>- | Li'»<br>zu mir<br>- | WaÄSchä'R»<br>und welcher<br>- | Ni,SchBa,-»<br>„für sich geschworen er“<br>schwöremgemacht wurde er<br>- | Li'»<br>zu mir<br>- | Le'Mo'R»<br>zu „sprechen“<br>- | LöŠa,RÄKhä'»<br>zu „Samen“ „deinem“<br>- | ÄT-»<br>ÄT<br>-   |
| וְאֲשֶׁר<br>pk.rl              | דִּבַּר־<br>pi.pe.3ms       | לִי<br>sf.1s pk.pp  | וְאֲשֶׁר<br>pk.rl              | נִשְׁבַּע־<br>ni.pe.3ms                                                  | לִי<br>sf.1s pk.pp  | לְאָמַר<br>ka.if.{cs} pk.pp    | לְזַרְעֶךָ<br>sf.2ms ms.cs pk.pp         | אֶתְּ<br>ka.ft.1s |

| הָאָרֶץ                     | הַזֹּאת                          | הוּא              | יִשְׁלַח                           | מִלְאָכֹוּ                            | לְפָנָיִךְ                                  | וְלִקְחָתָּ                     | אִשָּׁה              | לְבִנִי                         |
|-----------------------------|----------------------------------|-------------------|------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------|----------------------|---------------------------------|
| Ha'Ā' RāZ»<br>das „Erdland“ | HaŠo'°T»<br>das „dieses“         | HU'°»<br>„er“     | JiSchLa'Ch»<br>„er wird entsenden“ | MaLĀKhO'»<br>„Beauftragten“, „seinen“ | LōPhaNā'JKh»<br>zu „Angesichtern“, „deinen“ | WōLaQaChTa'»<br>und „nimmst du“ | İŠča'°H»<br>„Männin“ | LiBh°Ni'»<br>zu „Sohn“ „meinem“ |
| הָאָרֶץ<br>mfs pk.at        | הַזֹּאת<br>aj.fs, pn.d!/r! pk.at | הוּא<br>pn.in.3ms | יִשְׁלַח<br>ka.ft.3ms              | מִלְאָכֹוּ<br>sf.3ms ms.cs            | לְפָנָיִךְ<br>sf.2ms mfp.cs pk.pp           | וְלִקְחָתָּ<br>ka.wpe.2ms pk.cj | אִשָּׁה<br>fs        | לְבִנִי<br>sf.1s ms.cs pk.pp    |

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מִשְׁכָּן  
MiŠča'°M»  
von dort

מִן  
pk.av pk.pp

| וְאִם-               | לֹא              | תֹאכֶה                         | הָאִשָּׁה                   | לֵלֶכֶת                     | אֲחֵרֶיךָ                      | וְנָקִיתִי                                 | מִשְׁבַּעְתִּי                          | זֹאת          | רַק          | אֶת-       |
|----------------------|------------------|--------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------|--------------|------------|
| WōlM'»<br>und wenn   | Lo'°»<br>nicht   | To'Bhā'°H»<br>„sie einwilligt“ | HaJiŠča'°H»<br>die „Männin“ | LaLā'°KhāT'»<br>zu „gehen“  | ĀChāRā'JKh»<br>„hinter“, „dir“ | WōNiQI'°Ta»<br>und „wirst entschuldete du“ | MiŠchōBhuĀTI'»<br>von „Schwur“ „meinem“ | זֹאת<br>aj.fs | רַק<br>pk.av | אֶת-<br>pk |
| וְאִם<br>pk.cj pk.cj | לֹא<br>pk.ng, na | תֹאכֶה<br>ka.ft.2m/3f.s        | הָאִשָּׁה<br>fs pk.at       | לֵלֶכֶת<br>ka.if.[cs] pk.pp | אֲחֵרֶיךָ<br>sf.2ms pk.pp.p.cs | וְנָקִיתִי<br>ni.wpe.2ms pk.cj             | מִשְׁבַּעְתִּי<br>sf.1s fs.cs pk.pp     | זֹאת<br>aj.fs | רַק<br>pk.av | אֶת-<br>pk |

שָׁמָּה:

Scha'°MaH»  
dort wärts

שָׁמָּה  
drH pk.av

בִּנְיָמִן  
BōNi'»  
„Sohn“ „meinen“

לֹא  
Lo'°»  
nicht

שָׁמָּה  
hi.ft.2ms.jk

| וַיִּשָּׁם                     | הָעֶבֶד                     | אֶת-       | יָדֹו                     | תַּחַת              | יָרֵךְ                   | אֲבִרְהָם                                               | אֲדֹנָיו                        | וַיִּשָּׁבַע                                        |
|--------------------------------|-----------------------------|------------|---------------------------|---------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Wajja'°SsāM»<br>und „er legte“ | HaĀ'°BhāD'»<br>der „Diener“ | ĀT'»<br>ÄT | JaDO'»<br>„Hand“, „seine“ | Ta'°Chāt'»<br>unter | Jā'°RāKh»<br>„Hüfte“ des | ĀBhRaHa'°M»<br>ABhRaHa'°M<br>„Vaterhaupt des Getümmels“ | ĀDOŋa'°W»<br>„Herren“, „seiner“ | WajjiŠča'°Bha'°»<br>und „er wurde schwören gemacht“ |
| וַיִּשָּׁם<br>ka.wft.3ms pk.cj | הָעֶבֶד<br>ms pk.at         | אֶת<br>pk  | יָדֹו<br>sf.3ms mfs.cs    | תַּחַת<br>pk.pp/na  | יָרֵךְ<br>fs.cs          | אֲבִרְהָם<br>na                                         | אֲדֹנָיו<br>sf.3ms mp.cs        | וַיִּשָּׁבַע<br>ni.wft.3ms pk.cj                    |

1 a:~Schwinge des Getümmels

עַל-  
ĀL'»  
„aufgrund“

עַל  
pk.pp

עַל  
sf.3ms pk.pp

| וַיִּקַּח                     | הָעֶבֶד                     | עֶשְׂרָה                | נִמְלִים               | מִנְמָלִי                          | אֲדֹנָיו                        | וַיִּלָּךְ                     | וְכָל-                  | טוֹב                   | אֲדֹנָיו                       |
|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------|------------------------|------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------|------------------------|--------------------------------|
| WajjiQa'°Ch»<br>und „er nahm“ | HaĀ'°BhāD'»<br>der „Diener“ | ĀSsaRa'°H»<br>„zehn“    | GōMaLi'°M»<br>„Kamele“ | MiGōMaLe'°J'»<br>von „Kamelen“ des | ĀDOŋa'°W»<br>„Herren“, „seiner“ | Wajje'°LāKh»<br>und „er ging“  | WōKhōL'»<br>und „alles“ | ThU'°Bh»<br>„Gute“ des | ĀDOŋa'°W»<br>„Herrn“, „seiner“ |
| וַיִּקַּח<br>ka.wft.3ms pk.cj | הָעֶבֶד<br>ms pk.at         | עֶשְׂרָה<br>car.ms.[cs] | נִמְלִים<br>mp         | מִנְמָלִי<br>mp.cs pk.pp           | אֲדֹנָיו<br>sf.3ms mp.cs        | וַיִּלָּךְ<br>ka.wft.3ms pk.cj | וְכָל-<br>ms.[cs] pk.cj | טוֹב<br>ms.[cs]        | אֲדֹנָיו<br>sf.3ms mp.cs       |

בִּירוֹ  
BōjaDO'°»  
in „Hand“, „seiner“

וַיִּקַּח  
ka.wft.3ms pk.cj

וַיִּקַּח  
ka.wft.3ms pk.cj

וַיִּקַּח  
ka.wft.3ms pk.cj

1 e:Das Wort "Kamel" ist im Hebräischen eng verwandt mit "Vergelten" und "Entwöhnen".

2 a:Urhoher

3 a:~Jungesel, ~Gegner, Dringlicher {ar}

4 a:Entzündetsein

| וַיְבָרֶךְ                                                     | הַנִּמְלִים                  | מִחוּץ                                      | לְעִיר                     | אֶל-          | בְּאֵר                   | הַמַּיִם                    | לְעֵת                     | עֶרֶב                | לְעֵת                     |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------|---------------|--------------------------|-----------------------------|---------------------------|----------------------|---------------------------|
| WajjaBhRe'°Kh»<br>und „er ließ knien“<br>~und er machte segnen | HaGōMaLi'°M»<br>die „Kamele“ | MiChU'°Z»<br>von „außerhalb“<br>von draußen | La'°I'R»<br>zu der „Stadt“ | ĀL'»<br>zum   | BōĒ'°R»<br>„Brunnen“ von | HaMa'°JiM»<br>den „Wassern“ | LōĒ'°T»<br>zur „Zeit“ des | Ā'°RāBh»<br>„Abends“ | LōĒ'°T»<br>zur „Zeit“ des |
| וַיְבָרֶךְ<br>hi.wft.3ms pk.cj                                 | הַנִּמְלִים<br>mp pk.at      | מִחוּץ<br>ms.[cs] pk.pp                     | לְעִיר<br>fs pk.pp+pk.at   | אֶל-<br>pk.pp | בְּאֵר<br>[na].fs.[cs]   | הַמַּיִם<br>md pk.at        | לְעֵת<br>mfs.[cs] pk.pp   | עֶרֶב<br>ms          | לְעֵת<br>mfs.[cs] pk.pp   |

צֵאת  
Ze'°T»  
„Herausgehens“

צֵאת  
ka.ft.pt.[cs] pk.at

צֵאת  
ka.if.[cs]

| וַיֹּאמְרוּ                      | יְהִיָּה                 | אֱלֹהֵי                      | אֲדֹנָיִי                    | אֲבִרְהָם                                               | הַקְּרָה-                    | נָא                 | לְפָנָיִךְ                                 |
|----------------------------------|--------------------------|------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------|--------------------------------------------|
| Wajjo'°Ma'°R»<br>und „er sprach“ | JaHaWā'°H»<br>„HWH“      | ĀLoHe'°J'»<br>„ĀLoHI'°M des“ | ĀDOŋi'°»<br>„Herrn“ „meines“ | ĀBhRaHa'°M»<br>ABhRaHa'°M<br>„Vaterhaupt des Getümmels“ | HaQReH'»<br>„lass begegnen“! | נָא<br>„doch“       | LōPhaNā'°J'»<br>zu „Angesichtern“ „meinen“ |
| וַיֹּאמְרוּ<br>ka.wft.3ms pk.cj  | יְהִיָּה<br>hi/pi.ft.3ms | אֱלֹהֵי<br>mp.cs             | אֲדֹנָיִי<br>sf.1s ms.cs     | אֲבִרְהָם<br>na                                         | הַקְּרָה-<br>hi.!.ms         | נָא<br>pk.ij, aj.ms | לְפָנָיִךְ<br>sf.1s mfp.cs pk.pp           |

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

3 a:~Ersten-Rechtswalters meines

4 a:~Schwinge des Getümmels

הַיּוֹם  
HaJjo'°M»  
den „Tag“

וְעֵשָׂה  
Chā'°SāD»  
„Huld“

וְעֵשָׂה  
ka.!.ms pk.cj

וְעֵשָׂה  
ms.[cs]

| הִנֵּה          | אֲנִכִּי             | נֹצֵב                           | עַל-         | עֵין                                    | הַמַּיִם                    | וּבְנוֹת                        | אֲנָשִׁי                                                             | הָעִיר                  | יֵצֵאת                       |
|-----------------|----------------------|---------------------------------|--------------|-----------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------|
| HiNe'°H»<br>da  | ĀNoKhI'°»<br>ich     | NiZā'°Bh»<br>„aufgestelltseind“ | ĀL'»<br>auf  | Ē'°JN»<br>„Gequell“ „von“<br>„Auge“ von | HaMa'°JiM»<br>den „Wassern“ | UBhōNO'°T»<br>und „Töchter“ der | ĀNōSche'°J'»<br>„Mannhaften“ „von“<br>~Ur-Geliehene/~Ur-Bewahnte von | Ha'°I'R»<br>der „Stadt“ | JoZōÖ'°T»<br>„herausgehende“ |
| הִנֵּה<br>pk.ij | אֲנִכִּי<br>pn.in.1s | נֹצֵב<br>ni.pt.ms.[cs]          | עַל<br>pk.pp | עֵין<br>[na].mfs.cs                     | הַמַּיִם<br>md pk.at        | וּבְנוֹת<br>fp.cs pk.cj         | אֲנָשִׁי<br>mp.cs                                                    | הָעִיר<br>fs.[cs] pk.at | יֵצֵאת<br>ka.pt.fp.[cs]      |

לְשֹׂאֵב  
LiŠchōÖ'°Bh»  
zu „Schöpfen“

לְשֹׂאֵב  
ka.if.[cs] pk.pp

לְשֹׂאֵב  
[na].md

|                                                        |                                                             |                               |                                       |                                  |                                                    |                      |                                            |                                                  |                                                |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| וְהָיָה<br>WöHajä 'H»<br>und 's wird es<br>und wird er | הַנְּעָר<br>Ha,NaÄRä '»<br>QR:die ‚Maid‘<br>KT:der Jüngling | אֲשֶׁר<br>ÄSchä 'R»<br>welche | אָמַר<br>ÖMa 'R»<br>ich spreche werde | אֵלֶיהָ<br>ÉLä 'JHa»<br>zu ‚ihr‘ | הָטִי-<br>HaThI-»<br>Recke,!*<br>mache ausstrecken | נָא<br>Na '»<br>doch | כְּדָרְךָ<br>KhaDe 'Kh»<br>„Krug“ ‚deinen‘ | וְאַשְׁתָּהּ<br>WöÄSchTä 'H»<br>und ‚ich trinke‘ | וְאָמְרָהּ<br>WöÄMöRä 'H»<br>und „spricht sie“ |
| הִיא<br>ka.wpe.3fs pk.cj                               | נָעַר<br>m[KT].f[QR].s pk.at                                | אֲשֶׁר<br>pk.rl               | אָמַר<br>ka.ft.1s                     | אֵלָּהּ<br>sf.3fs pk.pp          | נָטָה<br>hi.1.f                                    | נָא<br>pk.ij, aj.ms  | כְּדָרְךָ<br>sf.2fs fs.cs                  | שָׁתָהּ<br>ka.ft.1s pk.cj                        | אָמַר<br>ka.wpe.3fs pk.cj                      |

|                                    |                                              |                                                  |                                         |                                                                         |                                                      |                                                        |
|------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| וְגַם-<br>WöGaM-»<br>und auch noch | וְגַם-<br>GöMaLä 'Jkha»<br>„Kamele“, ‚deine‘ | אֲשֶׁר<br>ÄSchQä 'H»<br>ich werde tranken machen | אֵתָהּ<br>ÖTa 'H»<br>ÖT ‚sie‘<br>ÖT ihr | הַכֹּחֶת<br>HoKha 'ChTa»<br>gemacht du<br>hast Recht erweisen lassen du | לְעַבְדְּךָ<br>LöÄBhDöKha '»<br>zu ‚Diener‘ ‚deinem‘ | לְיִצְחָק<br>LöjIZChä 'Q»<br>zu ‚jizChä‘<br>ü:Er lacht |
| שָׁתָהּ<br>SchöTe 'H»<br>trinke,!  | נָם<br>pk.cj                                 | נָמַלְךָ<br>sf.2ms mp.cs                         | אֵתָהּ<br>sf.3fs pk                     | יָכָה<br>hi.pe.2ms                                                      | עָבַדְךָ<br>sf.2ms ms.cs pk.pp                       | צָחַק יִצְחָק<br>ka.ft.3ms na pk.pp                    |

a:JaHs Lachen

|                                    |                                |                               |                                   |                                                   |                     |                                         |
|------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------|
| וְבָהּ<br>UBhäh '»<br>und in ‚ihr‘ | אֵדַע<br>ÉDa '»<br>ich erkenne | כִּי-<br>KI-»<br>dass<br>denn | עָשִׂיתָ<br>ÄSsi 'Tä»<br>getan du | חֶסֶד<br>Chä 'SäD»<br>„Huld“<br>~Lebens-Geheimnis | עִם-<br>İM-»<br>mit | אֲדָנִי<br>ÄDoNi '»<br>„Herrn“ ‚meinem‘ |
| הָ<br>sf.3fs pk.pp                 | יָדַע<br>ka.ft.1s              | כִּי<br>pk.cj, ms             | עָשָׂה<br>ka.pe.2ms               | חֶסֶד<br>ms.[cs]                                  | עִם<br>pk.pp        | אֲדָנִי<br>sf.1s ms.cs                  |

|                                 |                                          |                                   |                           |                     |                                                       |
|---------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------|
| וְהָיָה<br>WöHiNe 'H»<br>und da | לְדַבְּרָהּ<br>LöDaBe 'R»<br>zu ‚worten‘ | בְּלֶחָהּ<br>Kilä 'H»<br>hatte er | טָרַם<br>Thä 'RäM»<br>ehe | הוּא<br>HU '»<br>er | וְהָיָה<br>WajöHi-»<br>und ‚es wurde‘<br>und er wurde |
| וְהָיָה<br>ka.wft.3ms pk.cj     | דִּבְרָהּ<br>pi.if.[cs] pk.pp            | כָּלָהּ<br>pi.pe.3ms              | טָרַם<br>pk.av            | הוּא<br>pn.in.3ms   | יָלְדָהּ<br>JulöDa 'H»<br>geboren worden war sie      |

|                                                                 |                              |                                                    |                                        |                                              |                                  |                                                                      |                                               |                       |                                                 |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------|
| לְבִתּוֹאֵל<br>LiBhöTUE 'L»<br>zu BötUE 'L<br>üu:Haus seines EL | בֶּן-<br>Bän-»<br>„Sohn der“ | מִלְכָּהּ<br>MilKa 'H»<br>MILKa 'H<br>ü:Regierende | אִשְׁתּוֹ<br>É 'Schät»<br>„Männin des“ | נָחוּר<br>NaChO 'R»<br>NaChO 'R<br>ü:Nüstern | אֲחִי<br>ÄChI '»<br>„Bruder des“ | אֲבִרְהָם<br>ÄBhRaHa 'M»<br>ABhRaHa 'M<br>ü:Vaterhaupt des Getümmels | וְכָדָהּ<br>WöKhaDä 'H»<br>und „Krug“ ‚ihrer‘ | עָלָהּ<br>ÄL-»<br>auf | שְׁכָמָהּ<br>SchikhMa 'H»<br>„Schulter“ ‚ihrer‘ |
| בְּתוֹאֵל<br>na pk.pp                                           | בֶּן<br>[na].ms.cs           | מִלְכָּהּ<br>na                                    | אִשְׁתּוֹ<br>fs.cs                     | נָחוּר<br>na                                 | אֲחִי<br>[na].ms.cs              | אֲבִרְהָם<br>na                                                      | וְכָדָהּ<br>sf.3fs fs.cs pk.cj                | עָלָהּ<br>pk.pp       | שְׁכָמָהּ<br>sf.3fs ms.cs                       |

a:Entzündetsein

a:~Schwinge des Getümmels

|                                                                        |                                      |                                     |                             |                                        |                                      |                       |                                            |                                                |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------|
| וְהַנְּעָר<br>WöHaNaÄRä '»<br>QR:und die ‚Maid‘<br>KT:und der Jüngling | טֹבָתָהּ<br>ThoBha 'T»<br>„gute des“ | מִרְאָהּ<br>MaRÄ 'H»<br>„Aussehens“ | מֵאֵד<br>MöÖ 'D»<br>überaus | בְּתוּלָהּ<br>BötULä 'H»<br>„Jungfrau“ | וְאִישׁ<br>Wö 'I 'Sch»<br>und „Mann“ | לֹא<br>Lo '»<br>nicht | יָדַעְתָּ<br>JöDaÄ 'H»<br>hatte erkannt er | וְתָרַד<br>WaTe 'RäD»<br>und „sie stieg hinab“ |
| נָעַר<br>m[KT].f[QR].s pk.at                                           | טֹבָתָהּ<br>aj.fs.cs                 | מִרְאָהּ<br>ms hi.pt.ms.[cs]        | מֵאֵד<br>pk.av              | בְּתוּלָהּ<br>fs                       | וְאִישׁ<br>ms.[cs] pk.cj             | לֹא<br>pk.ng, na      | יָדַעְתָּ<br>ka.pe.3ms                     | יָרַד<br>ka.wft.3fs pk.cj                      |

KT:WöHaNa 'ÄR

|                                                                   |                                              |                                        |                                                |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------|
| הָעֵינָהּ<br>HaÄ 'JNaH»<br>dem „Gequell“ wärts*<br>dem Auge wärts | וְתִמְלֵא<br>WaTöMaLe '»<br>und „sie füllte“ | כְּדָהּ<br>KhaDa 'H»<br>„Krug“ ‚ihren‘ | וְתַעַל<br>WaTa 'ÄL»<br>und „sie stieg herauf“ |
| עֵינָהּ<br>sf.drH mfs                                             | מָלָא<br>pi.wft.3fs pk.cj                    | כְּדָהּ<br>sf.3fs fs.cs                | עָלָהּ<br>ka.wft.3fs pk.cj                     |

|                                          |                                       |                                                                     |                                             |                                                     |                      |                             |                               |                                                                   |
|------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| וַיִּרְץ<br>Wajja 'RaZ»<br>und „er lief“ | הָעָבֵד<br>HaÄ 'BhäD»<br>der ‚Diener‘ | לִקְרָאתָהּ<br>LiQöRa 'Ta 'H»<br>zu ‚begegnen‘ ihr<br>zu -rufen ihr | וַיֹּאמֶר<br>Wajjo 'Mär»<br>und „er sprach“ | הַנְּמִיאֲנִי<br>HaGMI 'NI»<br>lass schlürfen, mich | נָא<br>Na '»<br>doch | מְעַט<br>MöÄTh-»<br>„wenig“ | מַיִם<br>Ma 'JiM»<br>„Wasser“ | מִכְרָךְ<br>MiKaDe 'Kh»<br>aus „Krug“ ‚deinem‘<br>von Krug deinem |
| רוּץ<br>ka.wft.3ms pk.cj                 | הָעָבֵד<br>ms pk.at                   | לִקְרָאתָהּ<br>sf.3fs ka.if.cs pk.pp                                | וַיֹּאמֶר<br>ka.wft.3ms pk.cj               | הַנְּמִיאֲנִי<br>sf.1s hi.1.f                       | נָא<br>pk.ij, aj.ms  | מְעַט<br>aj.ms.[cs]         | מַיִם<br>md                   | מִכְרָךְ<br>sf.2fs fs.cs pk.pp                                    |

|                                                       |                                        |                                   |                                                           |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| וְתִמְהָרָהּ<br>WaTöMaHe 'R»<br>und „sie war schnell“ | אֲדָנִי<br>ÄDoNi '»<br>„Herr“ ‚meiner‘ | שָׁתָהּ<br>SchöTe 'H»<br>trinke,! | וְתִשְׁקָהּ<br>WaTaSchQe 'HU»<br>und „sie machte trinken“ |
| מָהָר<br>pi.wft.3fs pk.cj                             | אֲדָנִי<br>sf.1s ms.cs                 | שָׁתָהּ<br>ka.1.ms                | וְתִשְׁקָהּ<br>sf.3ms hi.wft.3fs pk.cj                    |

|                                                        |                                                            |                                             |                             |                                                         |                                     |                     |                         |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------|-------------------------|
| וְתִכְלֵה<br>WaTöKha 'L»<br>und „sie vervollständigte“ | לְהַשְׁקֵתָהּ<br>LöHaSchQöTo '»<br>zum -tränken machen ihn | וְתִאָמַר<br>WaTö 'Mär»<br>und „sie sprach“ | גַּם<br>Ga 'M»<br>auch noch | לְנִמְלִיךָ<br>LiGöMaLä 'Jkha»<br>zu „Kamelen“ ‚deinen‘ | אֲשָׁב<br>ÄSchÄ 'Bh»<br>ich schöpfe | עַד<br>Ä 'D»<br>bis | אִם-<br>İM-»<br>ob/wenn |
| כָּלָהּ<br>pi.wft.3fs pk.cj                            | שָׁקָהּ<br>sf.3ms hi.if.cs pk.pp                           | וְתִאָמַר<br>ka.wft.2ms/3fs pk.cj           | גַּם<br>pk.cj               | לְנִמְלִיךָ<br>sf.2ms mp.cs pk.pp                       | אֲשָׁב<br>ka.ft.1s                  | עַד<br>pk.pp, ms    | אִם-<br>pk.cj           |

לְשֵׁתָהּ:

|                                              |                                            |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------|
| כִּלּוּ<br>KILU '»<br>*vervollständigten sie | לִישְׁתּוֹ<br>LiSchöTo 'T»<br>zu ‚trinken‘ |
| כָּלָהּ<br>pi.pe.3p                          | שָׁתָהּ<br>ka.if.[cs] pk.pp                |

|                                                       |                                                             |                                       |                    |                                                 |                                         |                       |                    |                                        |                                         |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------|--------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| וְתִמְהָרָהּ<br>WaTöMaHe 'R»<br>und „sie war schnell“ | וְתַעַר<br>WaTöÄ 'R»<br>und „sie entblößte“<br>e:~entleerte | כְּדָהּ<br>KaDa 'H»<br>„Krug“ ‚ihren‘ | אֶל-<br>ÄL-»<br>zu | הַשְׁקָתָהּ<br>HaScho 'Qät»<br>der ‚Tränkrinne‘ | וְתִרְץ<br>WaTa 'RaZ»<br>und „sie lief“ | עוֹד<br>Ö 'D»<br>noch | אֶל-<br>ÄL-»<br>zu | הַבְּאֵר<br>HaBöE 'R»<br>dem ‚Brunnen‘ | לְשָׁב<br>LiSchöÖ 'Bh»<br>zu ‚schöpfen‘ |
| מָהָר<br>pi.wft.3fs pk.cj                             | עָרָהּ<br>pi.wft.3fs pk.cj                                  | כְּדָהּ<br>sf.3fs fs.cs               | אֶל-<br>pk.pp      | הַשְׁקָתָהּ<br>fs pk.at                         | רוּץ<br>ka.wft.3fs pk.cj                | עוֹד<br>pk.av         | אֶל-<br>pk.pp      | הַבְּאֵר<br>fs pk.at                   | לְשָׁב<br>ka.if.[cs] pk.pp              |

וְתִשְׁאָב

|                                                   |                                    |                                              |
|---------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------|
| וְתִשְׁאָב<br>WaTiSchÄ 'Bh»<br>und „sie schöpfte“ | לְכָל-<br>LöKhöL-»<br>zu „all den“ | נִמְלִי:<br>GöMaLä 'W»<br>„Kamelen“ ‚seinen‘ |
| שָׁב<br>ka.wft.3fs pk.cj                          | כָּל<br>ms.[cs] pk.pp              | נִמְלִי<br>sf.3ms mp.cs                      |

|                                              |                                                   |                            |                                                  |                                       |                                                                 |                              |                                         |                         |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------|
| וְהָאִישׁ<br>WöHa 'I 'Sch»<br>und der „Mann“ | מִשְׁתָּאָהּ<br>MiSchTaÄ 'H»<br>Sich-Zerwühlender | לָהּ<br>Lä 'H»<br>zu ‚ihr‘ | מִחְרִישׁ<br>MaChäRi 'Sch»<br>Schweigenmachender | לְדַעַת<br>LäDa 'ÄT»<br>zu ‚erkennen‘ | הַהֲצָלִית<br>Ha,HiZILi 'aCh»<br>ist 's dass ‚gelingen ließ er‘ | יְהוָה<br>JaHaWä 'H»<br>JHWH | דְּרָכּוֹ<br>DaRKö '»<br>„Weg“ ‚seinen‘ | אִם-<br>İM-»<br>ob/wenn |
| הָאִישׁ<br>ms.[cs] pk.at                     | שָׂאָהּ<br>ht.pt.ms.[cs]                          | לָהּ<br>sf.3fs pk.pp       | חֲרָשׁ<br>hi.pt.ms.[cs]                          | יָדַעַת<br>ka.if.[cs] pk.pp           | הָצָלָהּ<br>hi.pe.3ms pk.at                                     | הָיָה<br>hi/pi.ft.3ms        | דְּרָכּוֹ<br>sf.3ms mfs.cs              | אִם-<br>pk.cj           |

[illegible]

| אֶת־                                           | דְּבָרִי                                                              | רַבָּקָה                                                 | אָחִיתוֹ                                             | לְאֹמֶר                                       | כֹּה־                             | דָּבָר                         | אֵלַי                               | הָאִישׁ                                                   | וַיָּבֵא                                | אֶל־                                         | הָאִישׁ                 | וְהִנֵּה            |  |  |  |  |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------|---------------------|--|--|--|--|
| ÄT-»<br>ÄT                                     | Dibh°Re 'J»<br>„Worte der“                                            | RibhQa° 'H»<br>RibhQa° 'H<br>ü:Mästende                  | ÄChoTO° »<br>„Brüderin‘, seiner“                     | Le°Mo°R»<br>zu ‚sprechen                      | Ko,H-»<br>so                      | DiBä°R»<br>‚wortete er         | ÊLa°J»<br>zu mir                    | Ha°I°Sch»<br>der „Mann“                                   | WajjaBho° »<br>und ‚er kam              | ÄL-»<br>zu                                   | Ha°I°Sch»<br>dem „Mann“ | WöHiNe°H»<br>und da |  |  |  |  |
| את                                             | דְּבָרָה                                                              | רַבָּקָה                                                 | אָחִיתוֹ                                             | לְאֹמֶר                                       | כֹּה                              | דָּבָר                         | אֵלַי                               | הָאִישׁ                                                   | בּוֹא                                   | אֶל־                                         | הָאִישׁ                 | וְהִנֵּה            |  |  |  |  |
| pk                                             | mp.cs                                                                 | na                                                       | fs.cs                                                | pk.pp                                         | pk.av                             | pi.pe.3ms                      | sf.1s                               | ms.[cs]                                                   | ka.wft.3ms                              | pk.pp                                        | ms.[cs]                 | pk.ij               |  |  |  |  |
| עֹמֵד                                          |                                                                       |                                                          |                                                      |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| ÖMe°D»<br>„stehend“                            | ÄL-»<br>„gegenüber auf“                                               | HaGöMaLi°M»<br>den ‚Kamelen“                             | ÄL-»<br>„an auf“                                     | HaÄ°JiN»<br>dem „Gequell“<br>dem Auge         | עַל־                              |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| עמד                                            | על                                                                    | הַ                                                       | נָמַל                                                | עַל                                           | הָעֵינַן                          |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| ka.pt.ms.[cs]                                  | pk.pp                                                                 | mp                                                       | pk.at                                                | pk.pp                                         | mfs                               |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| וַיֹּאמֶר                                      | בּוֹא                                                                 | בָּרֹךְ                                                  | יְהוָה                                               | לְמַה                                         | תַּעֲמֹד                          | בְּחוּץ                        | וְאֵנֹכִי                           | פָּנִיתִי                                                 |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| Wajjo°MaR»<br>und ‚er sprach                   | BO° »<br>„komm,!“                                                     | BöRU°Kh»<br>„Gesegnetseiender des“                       | JaHaWä°H»<br>„JHWH“                                  | Lä°MaH»<br>zu was,                            | TaÄMo°D»<br>„du stehst“           | BaChu°Z»<br>in dem „Draußen“   | WöÄNoKhl° »<br>und ich              | PINI°Ti»<br>„zuwandte ich mich“<br>~Angesicht wendete ich |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| אמר                                            | בוא                                                                   | ברך                                                      | יהוה                                                 | למה                                           | תעמוד                             | בחוצ                           | ואנכי                               | פניתי                                                     |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| pk.cj                                          | ka.wft.3ms                                                            | ka.{!}.ms]{if.[cs]}                                      | kpp.ms.cs                                            | hi/pi.ft.3ms                                  | pn.?                              | ka.ft.2ms                      | pn.in.1s                            | pi.pe.1s                                                  |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| הַפִּית וּמָקוֹם לְגַמְלִים:                   |                                                                       |                                                          |                                                      |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| HaBa°JiT»<br>dem „Hause“                       | UMaQO°M»<br>und „Ort“<br>und Erstehung                                | LaGöMaLi°M»<br>zu den ‚Kamelen“                          | ü:Er macht werden                                    |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| הַבֵּית                                        | מָקוֹם                                                                | לְגַמְלִים                                               |                                                      |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| ms                                             | pk.cj                                                                 | mp                                                       |                                                      |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| וַיָּבֵא                                       | הָאִישׁ                                                               | הַפִּיתָה                                                | וַיִּפְתַּח                                          | הַנְּמָלִים                                   | וַיִּתֵּן                         | תִּבְּנָן                      | וּמִסְפּוֹא                         | לְנַמְלִים                                                | וּמַיִם                                 |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| WajjaBho° »<br>und ‚er kam                     | Ha°I°Sch»<br>der „Mann“<br>der ~Ur-Seiende                            | HaBa°JTaH»<br>dem „Haus“ wärts                           | WajöPhaTa°Ch»<br>und „er öffnete“                    | HaGöMaLi°M»<br>den ‚Kamelen“<br>die Kamele    | WajjiTe°N»<br>und ‚er gab         | Tä°BhāN»<br>„Häcksel“          | UMiSPO° »<br>und „Futter“           | LaGöMaLi°M»<br>zu den ‚Kamelen“<br>zu den ~Entwöhnten     | UMa°JiM»<br>und „Wasser“                |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| בוא                                            | הָאִישׁ                                                               | הַפִּיתָה                                                | וַיִּפְתַּח                                          | הַנְּמָלִים                                   | וַיִּתֵּן                         | תִּבְּנָן                      | וּמִסְפּוֹא                         | לְנַמְלִים                                                | וּמַיִם                                 |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| ka.wft.3ms                                     | ms.[cs]                                                               | ms                                                       | pi.wft.3ms                                           | mp                                            | ka.wft.3ms                        | ms                             | ms                                  | mp                                                        | md                                      |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| לְרַחֵץ                                        | רַגְלָיו                                                              | וּרְגְלָיו                                               | הָאֲנָשִׁים                                          | אֲשֶׁר                                        | אֶת־                              |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| LiR°Cho°Z»<br>zu ‚baden                        | RaGLa°W»<br>„Füße“, seine                                             | WöRaG°Le°J»<br>und „Füße von“                            | HaÄNaSchl°M»<br>den ‚Mannhaften“<br>den Unheilvollen | ÄSchä°R»<br>welche                            | ITO° »<br>samt ‚ihm“<br>IT ihm    |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| רחץ                                            | רגליו                                                                 | ורגליו                                                   | האנשים                                               | אשר                                           | את                                |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| ka.if.[cs]                                     | sf.3ms                                                                | fd.cs                                                    | mp                                                   | pk.at                                         | sf.3ms                            |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| {וַיִּשֶׁם}                                    | {וַיּוֹשֶׁם}                                                          | לְפָנָיו                                                 | לְאֹכֵל                                              | וַיֹּאמֶר                                     | לֹא                               | אָכַל                          | עַד־                                | אֶם־                                                      |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| Wajji°SsäM»<br>und ‚er legte                   | [WajjiUSsa°M]»<br>[und „es wurde vorgelegt“]<br>[und er wurde gelegt] | LöPhaNa°W»<br>zu „Angesichtern“, seinen                  | LäÄKho°L»<br>zu ‚essen                               | Wajjo°MaR»<br>und ‚er sprach                  | Lo° »<br>nicht                    | ÖKha°L»<br>„ich esse           | Ä°D»<br>„bis“                       | İM-»<br>ob wenn                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| שם                                             | שם                                                                    | לפניו                                                    | לאכל                                                 | ויאמר                                         | לא                                | אכל                            | עד                                  | אם                                                        |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| ka.pa.wft.3ms.KT                               | ho.wft.3ms[QR]                                                        | sf.3ms                                                   | ka.if.[cs]                                           | ka.wft.3ms                                    | pk.ng, na                         | ka.ft.1s                       | pk.pp, ms                           | pk.cj                                                     |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| s:Anhang „KÖTI°Bh und QöRe°J“                  |                                                                       |                                                          |                                                      |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| דְּבָרָתִי                                     | דְּבָרִי                                                              | וַיֹּאמֶר                                                | דָּבָר־                                              |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| DiBa°RTi»<br>„gewortet ich“                    | DöBhaRa°J»<br>„Worte“ meine                                           | Wajjo°MaR»<br>und ‚er sprach                             | DaBe°R»<br>„worde,!“<br>zu worten                    |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| דבר                                            | דְּבָרִי                                                              | אמר                                                      | דבר                                                  |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| pi.pe.1s                                       | sf.1s                                                                 | ka.wft.3ms                                               | pi.{!}.ms]{if.[cs]}                                  |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| וַיֹּאמֶר                                      | עֶבֶד                                                                 | אֲבָרְהָם                                                | אֲנִי־                                               |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| Wajjo°Ma°R»<br>und ‚er sprach                  | Ä°Bhäd»<br>„Diener des“                                               | ÄBhRaHa°M»<br>ABhRaHa°M<br>ü:Vaterhaupt des<br>Getümmels | ÄNo°Khl°<br>„ich“                                    |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| אמר                                            | עֶבֶד                                                                 | אֲבָרְהָם                                                | אֲנִי־                                               |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| ka.wft.3ms                                     | ms.[cs]                                                               | na                                                       | pn.in.1s                                             |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| וַיְהִי־                                       | בִּבְרָךְ                                                             | אֶת־                                                     | אֲדֹנָי                                              | מֵאֹד                                         | וַיִּגְדַּל                       | וַיִּתֵּן־                     | לּוֹ                                | צֹאן                                                      | וּבְקָר                                 | וּבְכֹסֶף                                    |                         |                     |  |  |  |  |
| WajaHaWä°H»<br>und „JHWH“                      | BeRa°Kh»<br>„segnete er“                                              | ÄT-»<br>ÄT                                               | ÄDoNI° »<br>„Herrn“ meinen                           | MöÖ°D»<br>überaus                             | WajjiGDä°L»<br>und ‚er wurde groß | WajjiTän° »<br>und ‚er gab     | LO° »<br>zu ‚ihm                    | Zo°°N»<br>„Kleinvieh“                                     | UBhaQa°R»<br>und „Rindvieh“<br>und Rind | WöKhä°SäPh»<br>und „Silber“<br>und ~Ersehtes |                         |                     |  |  |  |  |
| היה                                            | ברך                                                                   | את                                                       | אדוני                                                | מאד                                           | ויגדל                             | וייתן                          | לו                                  | צאן                                                       | ובקר                                    | ובכסף                                        |                         |                     |  |  |  |  |
| hi/pi.ft.3ms                                   | pi.pe.3ms                                                             | pk                                                       | sf.1s                                                | pk.av                                         | ka.wft.3ms                        | ka.wft.3ms                     | sf.3ms                              | mfs.[cs]                                                  | ms                                      | ms                                           |                         |                     |  |  |  |  |
| ü:Er macht werden<br>a:~Porstoffe              |                                                                       |                                                          |                                                      |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| וְזָהָב                                        | וְעַבְדָּם                                                            | וּשְׁפָחָת                                               | וְנַמְלִים                                           | וְחִמְרִים                                    |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| WöSaHa°Bh»<br>und ‚Gold“                       | WaÄBhaDi°M»<br>und ‚Diener“                                           | USchöPhaCho°T»<br>und „Mägde“                            | UGöMaLi°M»<br>und „Kamele“<br>und ~Entwöhnte         | WaChaMoRI°M»<br>und „Esel“<br>und ~Schäumende |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| זָהָב                                          | עֶבֶד                                                                 | שְׁפָחָה                                                 | נָמַל                                                | חִמּוֹר                                       |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| ms                                             | mp                                                                    | pk.cj                                                    | mp                                                   | pk.cj                                         |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| וַתֵּלֶד                                       | שָׂרָה                                                                | אֵשֶׁת                                                   | אֲדֹנָי                                              | בֶּן־                                         | לְאֹדֹנָי                         | אֲחֵרִי                        | זִקְנָתָהּ                          | וַיִּתֵּן־                                                | לּוֹ                                    | אֶת־                                         |                         |                     |  |  |  |  |
| WaTe°Läd»<br>und „sie gebär                    | SsaRa°H»<br>„SsaRa°H“<br>ü:Fürstin                                    | Ê°Schät»<br>„Männin des“                                 | ÄDoNI° »<br>„Herrn“ meines                           | Bhe°N»<br>„Sohn“                              | La°DoNI° »<br>zu „Herrn“ meinem   | ÄChäRe°J»<br>„nach“            | SiQNaTa°H»<br>„Alter“, ihrem        | WajjiTän° »<br>und ‚er gab                                | LO° »<br>zu ‚ihm                        | ÄT-»<br>ÄT                                   |                         |                     |  |  |  |  |
| ילד                                            | שרה                                                                   | אשה                                                      | אדוני                                                | בן                                            | לאדוני                            | אחרי                           | זקנתה                               | וייתן                                                     | לו                                      | את                                           |                         |                     |  |  |  |  |
| ka.wft.3fs                                     | na/ka.pe.3ms                                                          | fs.cs                                                    | sf.1s                                                | ms                                            | sf.1s                             | mp.cs]                         | sf.3fs                              | ka.wft.3ms                                                | sf.3ms                                  | pk                                           |                         |                     |  |  |  |  |
| כֹּל־                                          |                                                                       |                                                          |                                                      |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| KoL° »<br>„alles“                              | ÄSchäR° »<br>welches                                                  | LO° »<br>zu ‚ihm                                         |                                                      |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| כל                                             | אשר                                                                   | ל                                                        |                                                      |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| [na].ms.[cs]                                   | pk.rl                                                                 | sf.3ms                                                   |                                                      |                                               |                                   |                                |                                     |                                                           |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| וַיִּשְׁבַּעֲנִי                               | אֲדֹנָי                                                               | לְאֹמֶר                                                  | לֹא־                                                 | תִּקַּח                                       | אִשָּׁה                           | לְבָנִי                        | מִבְּנוֹת                           | הַכְּנַעֲנִי                                              |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| WajjaSchBIE°NI»<br>und „er ließ schwören“ mich | ÄDoNI° »<br>„Herr“ meiner                                             | Le°Mo°R»<br>zu ‚sprechen                                 | Lo° »<br>nicht                                       | TiQa°Ch»<br>„du nimmst“                       | İSchä°H»<br>„Männin“              | LiBh°NI° »<br>zu „Sohn“ meinem | MiBöNO°T»<br>aus/von „Töchtern von“ | HaKöNaÄNI° »<br>dem „KöNaÄNI°“                            |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| שבוע                                           | אדוני                                                                 | לאמר                                                     | לא                                                   | לקח                                           | אשה                               | לבני                           | מבנות                               | הכנעני                                                    |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |
| sf.1s                                          | sf.1s                                                                 | ka.if.[cs]                                               | pk.ng                                                | ka.ft.2ms                                     | fs                                | ms.cs                          | fp.cs]                              | [na].ms                                                   |                                         |                                              |                         |                     |  |  |  |  |

ü:Krämer meiner, a:Krämer Zugehöriger

| אֲשֶׁר              | אֲנֹכִי         | יָשָׁב                   | בְּאֶרְצוֹ:                     |
|---------------------|-----------------|--------------------------|---------------------------------|
| ÄSchä'R»<br>welchem | ÄNoKhI'»<br>ich | JoSche'Bh»<br>sitzhabend | BöARZO'»<br>in „Erdland“ seinem |
| אֲשֶׁר              | אֲנֹכִי         | יָשָׁב                   | בְּאֶרְצוֹ                      |
| pk.rl               | pn.in.1s        | ka.pt.ms.[cs]            | sf.3ms mfs.cs pk.pp             |

| אִם          | לֹא           | אֶל-        | בֵּית-               | אָבִי                     | תֵּלֶךְ                | וְאֶל-           | מִשְׁפַּחְתִּי                  | וְלָקַחְתָּ                     | אִשָּׁה              | לְבִנִי:                      |
|--------------|---------------|-------------|----------------------|---------------------------|------------------------|------------------|---------------------------------|---------------------------------|----------------------|-------------------------------|
| İM-»<br>wenn | Lo'»<br>nicht | ÄL-»<br>zum | BeIT-»<br>„Haus des“ | ÄBhI'»<br>„Vaters“ meines | TeLe'Kh»<br>„du gehst“ | WöÄL-»<br>und zu | MiSchPaChTI'»<br>„Sippe“ meiner | WöLaQaChTa'»<br>und „nimmst du“ | İSchä'H»<br>„Männin“ | LiBh°NI'»<br>zu „Sohn“ meinem |
| אִם          | לֹא           | אֶל         | בֵּית                | אָב                       | הֵלֶךְ                 | אֶל              | מִשְׁפַּחָה                     | לָקַח                           | אִשָּׁה              | בֶּן                          |
| pk.cj        | pk.ng, na     | pk.pp       | [na].ms.cs           | sf.1s ms.cs               | ka.ft.2ms              | pk.pp pk.cj      | sf.1s fs.cs                     | ka.wpe.2ms pk.cj                | fs                   | sf.1s ms.cs pk.pp             |

| וְאָמַר                      | אֶל-       | אֲדֹנָי                   | אֵלַי                | לֹא- תֵלֶךְ   | הָאִשָּׁה                  | אַחֲרַי:                  |
|------------------------------|------------|---------------------------|----------------------|---------------|----------------------------|---------------------------|
| WaÖMa'R»<br>und „ich sprach“ | ÄL-»<br>zu | ÄDoNI'»<br>„Herrn“ meinem | ÖLa'J»<br>vielleicht | Lo'»<br>nicht | HaİSchä'H»<br>die „Männin“ | ÄChäRa'J»<br>„hinter mir“ |
| וְאָמַר                      | אֶל        | אֲדֹנָי                   | אֵלַי                | לֹא- תֵלֶךְ   | הָאִשָּׁה                  | אַחֲרַי                   |
| ka.wft.1s pk.cj              | pk.pp      | sf.1s ms.cs               | pk.av                | pk.ng         | fs pk.at                   | sf.1s pt.pp               |

| וְיֹאמַר                       | אֵלַי           | יְהוָה              | אֲשֶׁר-             | הִתְהַלַּכְתִּי                                                | לְפָנָיו                               | יִשְׁלַח                            | מְלָאָכּוֹ                          | אֶתְךָ                          |
|--------------------------------|-----------------|---------------------|---------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|
| Wajjo'»MäR»<br>und „er sprach“ | ÉLaJ»<br>zu mir | JaHaWä'H»<br>„JHWH“ | ÄSchäR-»<br>welchem | HiThaLa'KhTI'»<br>„für mich wandelte ich“<br>für mich ging ich | LöPhaNä'W»<br>zu „Angesichtern“ seinen | JiSchLa'Ch»<br>„er *wird entsenden“ | MaLÄKhO'»<br>„Beauftragten“, seinen | İTa'Kh»<br>samt „dir“<br>İT dir |
| וְיֹאמַר                       | אֵלַי           | יְהוָה              | אֲשֶׁר              | הִתְהַלַּכְתִּי                                                | לְפָנָיו                               | יִשְׁלַח                            | מְלָאָכּוֹ                          | אֶתְךָ                          |
| ka.wft.3ms pk.cj               | sf.1s pk.pp     | hi/pi.ft.3ms        | pk.rl               | ht.pe.1s                                                       | sf.3ms mfp.cs pk.pp                    | ka.ft.3ms                           | sf.3ms ms.cs                        | sf.2fs" pk                      |

| וְהִצְלִיחַ       | אֵלַי       | דְּרָכְךָ                   | וְלָקַחְתָּ                     | אִשָּׁה              | לְבִנִי                       | מִמִּשְׁפַּחְתִּי                     | וּמִבֵּית                       | אָבִי:                    |
|-------------------|-------------|-----------------------------|---------------------------------|----------------------|-------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|---------------------------|
| WöHiZLI'»<br>„er“ | ÄL-»<br>zu  | DaRKä'Khä»<br>„Weg“, deinen | WöLaQaChTa'»<br>und „nimmst du“ | İSchä'H»<br>„Männin“ | LiBh°NI'»<br>zu „Sohn“ meinem | MiMiSchPaChTI'»<br>von „Sippe“ meiner | UMiBe'IT»<br>und vom „Haus des“ | ÄBhI'»<br>„Vaters“ meines |
| וְהִצְלִיחַ       | אֵלַי       | דְּרָכְךָ                   | וְלָקַחְתָּ                     | אִשָּׁה              | לְבִנִי                       | מִמִּשְׁפַּחְתִּי                     | וּמִבֵּית                       | אָבִי:                    |
| hi.wpe.3ms pk.cj  | sf.1s pk.pp | sf.2ms mfs.cs               | ka.wpe.2ms pk.cj                | fs                   | sf.1s ms.cs pk.pp             | sf.1s fs.cs pk.pp                     | [na].ms.cs pk.pp pk.cj          | sf.1s ms.cs               |

ü:Er macht werden

| אִז                    | תִּנְקָה                            | מֵאֵלַי               | כִּי           | תְּבוּאָה              | אֶל-       | מִשְׁפַּחְתִּי                  | וְאִם-             | לֹא           | יִתְּנֶנּוּ             | לְךָ               |
|------------------------|-------------------------------------|-----------------------|----------------|------------------------|------------|---------------------------------|--------------------|---------------|-------------------------|--------------------|
| Ä'S»<br>dann<br>damals | TiNaQä'H»<br>„du bist entschuldete“ | MeÄLaTI'»<br>„meinem“ | KI'»<br>„denn“ | TäBhO'»<br>„du kommst“ | ÄL-»<br>zu | MiSchPaChTI'»<br>„Sippe“ meiner | WöİM-»<br>und wenn | Lo'»<br>nicht | JiTöNU'»<br>„sie geben“ | La'Kh»<br>zu „dir“ |
| אִז                    | תִּנְקָה                            | מֵאֵלַי               | כִּי           | תְּבוּאָה              | אֶל        | מִשְׁפַּחְתִּי                  | וְאִם              | לֹא           | יִתְּנֶנּוּ             | לְךָ               |
| pk.av                  | ni.ft.2ms                           | sf.1s fs.cs pk.pp     | pk.cj, ms      | ka.ft.2ms/3fs          | pk.pp      | sf.1s fs.cs                     | pk.cj              | pk.ng, na     | ka.ft.3mp               | pk.pp              |

| וְהָיִיתָ                    | נָקִי                   | מֵאֵלַי:                           |
|------------------------------|-------------------------|------------------------------------|
| WöHajI'Ta»<br>und „wirst du“ | NaQI'»<br>„Schuldloser“ | MeÄLaTI'»<br>von „Eidfluch“ meinem |
| וְהָיִיתָ                    | נָקִי                   | מֵאֵלַי                            |
| ka.wpe.2ms pk.cj             | aj.ms                   | sf.1s fs.cs pk.pp                  |

| וְאָבָא                   | הַיּוֹם                          | אֶל-       | הָעֵינַן                              | וְאָמַר                      | יְהוָה              | אֱלֹהֵי                    | אֲדֹנָי                   | אֲבִרְהָם               | אִם-         |
|---------------------------|----------------------------------|------------|---------------------------------------|------------------------------|---------------------|----------------------------|---------------------------|-------------------------|--------------|
| WaÄBhO'»<br>und „ich kam“ | HajJO'M»<br>den „Tag“<br>der Tag | ÄL-»<br>zu | HaÄ'JiN»<br>dem „Gequell“<br>dem Auge | WaÖMa'R»<br>und „ich sprach“ | JaHaWä'H»<br>„JHWH“ | ÄLoHe'J»<br>„ÄLoHI'“M des“ | ÄDoNI'»<br>„Herrn“ meines | ÄBhRaHa'M»<br>ABhRaHa'M | İM-»<br>wenn |
| וְאָבָא                   | הַיּוֹם                          | אֶל        | הָעֵינַן                              | וְאָמַר                      | יְהוָה              | אֱלֹהֵי                    | אֲדֹנָי                   | אֲבִרְהָם               | אִם          |
| ka.wft.1s pk.cj           | pk.at                            | pk.pp      | sf.1s fs.cs                           | ka.wft.1s pk.cj              | hi/pi.ft.3ms        | mp.cs                      | sf.1s ms.cs               | na                      | pk.cj        |

ü:Er macht werden

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

a:~Schwinge des Getümmels

| יִשְׁדָּ-                         | נָא          | מִצְלִית                       | דְּרָכֵי                | אֲשֶׁר              | אֲנֹכִי         | הֵלֶךְ                 | עָלֶיךָ:                         |
|-----------------------------------|--------------|--------------------------------|-------------------------|---------------------|-----------------|------------------------|----------------------------------|
| jäSchKhä-»<br>bist du<br>seind du | Na'»<br>doch | MaZLI'»<br>„Gelingenlassender“ | DaRKI'»<br>„Weg“ meinen | ÄSchä'R»<br>welchem | ÄNoKhI'»<br>ich | HoLe'Kh»<br>„wandelnd“ | ÄLä'JHa»<br>auf „ihm“<br>auf ihr |
| יִשְׁדָּ-                         | נָא          | מִצְלִית                       | דְּרָכֵי                | אֲשֶׁר              | אֲנֹכִי         | הֵלֶךְ                 | עָלֶיךָ                          |
| sf.2ms pk.av                      | pk.ij        | hi.pt.ms.[cs]                  | sf.1s mfs.cs            | pk.rl               | pn.in.1s        | ka.pt.ms.[cs]          | sf.3fs pk.pp                     |

| הִנֵּה        | אֲנֹכִי         | נֹאֵב                            | עַל-        | עֵינַן                             | הַמַּיִם                   | וְהִנֵּה                                  | הָעֵלְמָה                        | הִצְאָה                          | לְשֹׂאֵב                     |
|---------------|-----------------|----------------------------------|-------------|------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| HiNe'H»<br>da | ÄNoKhI'»<br>ich | NiZä'Bh»<br>„aufgestelltwerdend“ | ÄL-»<br>auf | É'JN»<br>„Gequell“ von<br>Auge von | HaMa'JiM»<br>den „Wassern“ | WöHajä'H»<br>und „wird es“<br>und wird er | HaÄLMä'H»<br>die „Verheimlichte“ | HajJoZe'»<br>die „herausgehende“ | LiSch°Ö'Bh»<br>zu „schöpfen“ |
| הִנֵּה        | אֲנֹכִי         | נֹאֵב                            | עַל         | עֵינַן                             | הַמַּיִם                   | וְהִנֵּה                                  | הָעֵלְמָה                        | הִצְאָה                          | לְשֹׂאֵב                     |
| pk.ij         | pn.in.1s        | ni.pt.ms.[cs]                    | pk.pp       | [na].mfs.cs                        | md pk.at                   | ka.wpe.3ms pk.cj                          | fs pk.at                         | ka.pt.fs pk.at                   | ka.if.[cs] pk.pp             |

| וְאָמַרְתִּי                    | אֵלַי                | הַשְׁקִינֵי-                           | נָא            | מַעַט-                 | מַיִם               | מִכְדָּךְ:                                          |
|---------------------------------|----------------------|----------------------------------------|----------------|------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------|
| WöÄMaRTI'»<br>und „spreche ich“ | ÉLä'JHa»<br>zu „ihr“ | HaSchQI,NI-»<br>„mache tranken,!“ mich | Na'»<br>„doch“ | MöÄTh-»<br>„wenig“ der | Ma'JiM»<br>„Wasser“ | MiKaDe'Kh»<br>aus „Krug“, deinem<br>von Krug deinem |
| וְאָמַרְתִּי                    | אֵלַי                | הַשְׁקִינֵי                            | נָא            | מַעַט                  | מַיִם               | מִכְדָּךְ                                           |
| ka.wpe.1s pk.cj                 | sf.3fs pk.pp         | sf.1s hi.1s                            | pk.ij, aj.ms   | md                     | aj.ms.[cs]          | sf.2fs fs.cs pk.pp                                  |

| וְאָמַרְהָ                      | אֵלַי            | נָם-               | אֶתְהָ            | שְׁתֵּה                 | וְגַם                    | לְגַמְלִיךָ                            | אֲשָׁאֵב                          | הוּא                               | הָאִשָּׁה                  |
|---------------------------------|------------------|--------------------|-------------------|-------------------------|--------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|----------------------------|
| WöÄMöRa'H»<br>und „spricht sie“ | ÉLa'J»<br>zu mir | GaM-»<br>auch noch | ÄTa'H»<br>„AT du“ | SchöTe'H»<br>„trinke,!“ | WöGa'M»<br>und auch noch | LiG°MaLä'JKhä»<br>zu „Kamelen“, deinen | ÄSchä'Bh»<br>„ich werde schöpfen“ | Hi'», KT:HU'»<br>„QR:sie“<br>KT:er | HaİSchä'H»<br>die „Männin“ |
| וְאָמַרְהָ                      | אֵלַי            | נָם                | אֶתְהָ            | שְׁתֵּה                 | וְגַם                    | לְגַמְלִיךָ                            | אֲשָׁאֵב                          | הוּא                               | הָאִשָּׁה                  |
| ka.wpe.3fs pk.cj                | sf.1s pk.pp      | pk.cj              | pn.in.2ms         | ka.1.ms                 | pk.cj pk.cj              | sf.2ms mp.cs pk.pp                     | ka.ft.1s                          | pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s             | fs pk.at                   |

ü:Er macht werden

| אֲשֶׁר-            | הַכִּיחַ                             | יְהוָה                      | לְבִן-                     | אֲדֹנָי:                                        |
|--------------------|--------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------|
| ÄSchäR-»<br>welche | HoKhI'»<br>„rechterwiesen“ machte er | JaHaWä'H»<br>„Herrn“ meines | LöBhÄN-»<br>zum „Sohn“ des | ÄDoNI'»<br>„Herrn“ meines<br>~Grundfeste meiner |
| אֲשֶׁר             | יָכַח                                | יְהוָה                      | לְבִן                      | אֲדֹנָי                                         |
| pk.rl              | hi.pe.3ms                            | hi/pi.ft.3ms                | [na].ms.cs pk.pp           | sf.1s ms.cs                                     |

| אני          | טָרָם           | אֲכַלָּה                           | לְדַבֵּר                 | אֶל-       | לְבִי                     | וְהִנֵּה            | רִבְקָה                               | יִצְחָה                   | עַל-               |
|--------------|-----------------|------------------------------------|--------------------------|------------|---------------------------|---------------------|---------------------------------------|---------------------------|--------------------|
| ÄNI'»<br>ich | Thä'RäM»<br>ehe | ÄKhaLä'H»<br>„ich vervollständige“ | LöDaBe'R»<br>zu „worten“ | ÄL-»<br>zu | LiBi'»<br>„Herzen“ meinem | WöHiNe'H»<br>und da | RiBhQa' H»<br>RiBhQa' H<br>ü:Mästende | JoZe'»<br>„herausgehende“ | ÄL-»<br>auf        |
| אני          | טָרָם           | אֲכַלָּה                           | לְדַבֵּר                 | אֶל        | לְבִי                     | וְהִנֵּה            | רִבְקָה                               | יִצְחָה                   | עַל                |
| pn.in.1s     | pk.ay           | pi.ft.1s                           | pi.if.[cs] pk.pp         | pk.pp      | sf.1s ms.cs               | pk.ij pk.cj         | na                                    | ka.pt.fs.cs               | sf.3fs fs.cs pk.cj |

| שְׂכֵמָהּ                        | וַתֵּרֶד                            | הָעֵינָה                                            | וַתִּשָּׂא                          | וַתֹּאמֶר                     | אֵלֶיהָ                | הַשְׂקִינִי                           | נָא:                |
|----------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|------------------------|---------------------------------------|---------------------|
| SchiKhMa' H≠<br>„Schulter“ ihrer | WaTe' RāD≠<br>und „sie stieg hinab“ | HaĀ' JNaH≠<br>dem „Gequell“ wärts<br>dem Auge wärts | WaTiSchĀ' Bh≠<br>und „sie schöpfte“ | WaōMa' R≠<br>und „ich sprach“ | ĒLā' JHa≠<br>zu „ihr“  | HaSchQI' Ni≠<br>„mache tränken,“ mich | Na' °≠<br>„doch“    |
| שְׂכָם +ה<br>sf.3fs ms.cs        | יָרַד<br>ka.wft.3fs pk.cj           | הָ עֵין הַ<br>sf.drH mfs pk.at                      | שָׁבַב<br>ka.wft.3fs pk.cj          | אָמַר<br>ka.wft.1s pk.cj      | אֵלָהּ<br>sf.3fs pk.pp | שָׁקָה נִי<br>sf.1s hi.1fs            | נָא<br>pk.ij, aj.ms |

| וַתִּמְהָרַר                          | וַתֹּרֶד                              | כִּדְהָ                     | מַעֲלִיהָ                    | וַתֹּאמֶר                       | שְׂתָהּ                 | וְגַם-                  | גְּמֻלָּיָהּ                    |
|---------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|------------------------------|---------------------------------|-------------------------|-------------------------|---------------------------------|
| WaTōMaHe' R≠<br>und „sie war schnell“ | WaTO' RāD≠<br>und „sie brachte herab“ | KaDa' H≠<br>„Krug“ ihren    | MeĀLā' JHa≠<br>von auf „ihr“ | WaTo' °MāR≠<br>und „sie sprach“ | SchōTe' H≠<br>„trinke,“ | WōGaM≠<br>und auch noch | GōMaLā' JKa≠<br>„Kamele“, deine |
| מָהֵר<br>pi.wft.3fs pk.cj             | יָרַד<br>hi.wft.3fs pk.cj             | כֶּדָּהּ +ה<br>sf.3fs fs.cs | מִן עַל הַ<br>sf.3fs pk.pp   | אָמַר<br>ka.wft.2ms/3fs pk.cj   | שָׁתָה<br>ka.1.ms       | גַּם<br>pk.cj           | גְּמֻלָּהּ<br>sf.2ms mp.cs      |

| אֲשָׁקָה                                 | וְגַם                     | וְאֲשַׁת                      | וְגַם                     | הַנְּמָלִים                           | הַשְׂקָתָהּ:             |
|------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------|---------------------------|---------------------------------------|--------------------------|
| ĀSchQā' H≠<br>„ich werde tränken machen“ | WōGa' M≠<br>und auch noch | WaĒ' SchT≠<br>und „ich trank“ | WōGa' M≠<br>und auch noch | HiSchQa' TaH≠<br>„machte tränken sie“ | הַשְׂקָתָהּ<br>hi.pe.3fs |
| שָׁקָה<br>hi.ft.1s                       | נָם<br>pk.cj              | שָׁתָה<br>ka.wft.1s pk.cj     | נָם<br>pk.cj              | נְמָלִים<br>mp pk.at                  | שָׁקָה<br>hi.pe.3fs      |

| וַאֲשָׁאֵל                      | אֶתָּה              | וַאֲמַרְ                      | בֵּת-                 | מִי               | אֵתָּה              | וַתֹּאמֶר                       | בֵּת-                 | בֵּתוּאֵל                      | בֶּן-              | נָחֹר                               | אֲשֶׁר               |
|---------------------------------|---------------------|-------------------------------|-----------------------|-------------------|---------------------|---------------------------------|-----------------------|--------------------------------|--------------------|-------------------------------------|----------------------|
| WaĀSchĀ' L≠<br>und „ich fragte“ | ŌTa' H≠<br>ŌT „sie“ | WaōMa' R≠<br>und „ich sprach“ | BaT≠<br>„Tochter des“ | MI' »<br>wem, wer | ĀT du               | WaTo' °MāR≠<br>und „sie sprach“ | BaT≠<br>„Tochter des“ | BōTUE' L<br>üu: Haus seines EL | BāN≠<br>„Sohn des“ | NaChO' R≠<br>NaChO' R<br>ü: Nüstern | ĀSchā' R≠<br>welchen |
| שָׁאֵל<br>ka.wft.1s pk.cj       | אֶתָּה<br>sf.3fs pk | אָמַר<br>ka.wft.1s pk.cj      | בֵּת<br>[na].fs.[cs]  | מִי<br>pn.?       | אֵתָּה<br>pn.in.2fs | אָמַר<br>ka.wft.2ms/3fs pk.cj   | בֵּת<br>[na].fs.[cs]  | בֵּתוּאֵל<br>na                | בֶּן<br>[na].ms.cs | נָחֹר<br>na                         | אֲשֶׁר<br>pk.ri      |

| יָלְדָהּ-               | לּוֹ                 | מִלְכָּהּ                              | וְאִשָּׁם                     | הַנְּזִים                       | עַל-         | אִפָּהּ                         | וְהַצְמִידִים                                               | עַל-         | יָדֶיהָ:                   |
|-------------------------|----------------------|----------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------|----------------------------|
| JaLōDaH≠<br>„gebar sie“ | LO' »<br>zu „ihm“    | MiLKa' H≠<br>MILKa' H<br>ü: Regierende | WaĀSsi' M≠<br>und „ich legte“ | HaNā' ŠāM≠<br>den „Schmuckreif“ | ĀL≠<br>auf   | ĀPa' H≠<br>„Schnaubendes“ ihres | WōHaZōMIDI' M≠<br>und die „Spangen“<br>und die ~Gekoppelten | ĀL≠<br>auf   | JaDā' JHa≠<br>„Hände“ ihre |
| יָלַד<br>ka.pe.3fs      | לּוֹ<br>sf.3ms pk.pp | מִלְכָּהּ<br>na                        | שִׁים<br>ka.wft.1s pk.cj      | נְזִים<br>ms pk.at              | עַל<br>pk.pp | אִפָּהּ +ה<br>sf.3fs ms.cs      | הַ צְמִידִים<br>mp pk.at                                    | עַל<br>pk.pp | יָדֶיהָ<br>sf.3fs mfd.cs   |

a: Entzündet sein

| וַאֲקַד־                              | וְאִשְׁתַּחֲוָה                                    | לִיהוָה                     | וַאֲבָרַךְ                                              | אֶת-      | יְהוָה                | אֵלֶיהִי                    | אֲדַנִּי                   |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------|-----------|-----------------------|-----------------------------|----------------------------|
| WaĀQo' D≠<br>und „ich verneigte mich“ | WaĀSchTaChāWā' H≠<br>und „warf huldigend mich hin“ | LajaHaWā' H≠<br>zu „JHWH“   | WaĀBhaRe' Kh≠<br>und „ich segnete“<br>und ich ~bekniete | ĀT≠<br>ĀT | JaHaWā' H≠<br>„JHWH“  | ĀLoHe' J≠<br>„ĀLoHi' M des“ | ĀDoNi' »<br>„Herrn“ meines |
| קָדַד<br>ka.wft.1s pk.cj              | חֹוהָשָׁח<br>ht1.wft.1s ht.wft.1s pk.cj            | הָיָה<br>hi/pi.ft.3ms pk.pp | בָּרַךְ<br>pi.wft.1s pk.cj                              | אֶת<br>pk | הָיָה<br>hi/pi.ft.3ms | אֵלֶיהִי<br>mp.cs           | אֲדַנִּי<br>sf.1s ms.cs    |

| אֲבָרַחֶם                                                | אֲשֶׁר               | הַנְּחִנִּי                                                    | בְּרַךְ                     | אֶמֶת                 | לָקַחַת                     | אֶת-      | בֵּת-                 | אֶתִּי                   | אֲדַנִּי                   |
|----------------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------|-----------------------------|-----------|-----------------------|--------------------------|----------------------------|
| ĀBhRaHa' M≠<br>ĀBhRaHa' M<br>ü: Vaterhaupt des Getümmels | ĀSchā' R≠<br>welcher | HiNCha' NI≠<br>„leiten gemacht“ mich<br>beruhigen gemacht mich | BōDā' RāKh≠<br>im „Weg der“ | ĀMā' T≠<br>„Wahrheit“ | LaQa' ChaT≠<br>zu „nehmen“  | ĀT≠<br>ĀT | BaT≠<br>„Tochter des“ | ĀChī' »<br>„Bruders des“ | ĀDoNi' »<br>„Herrn“ meines |
| אֲבָרַחֶם<br>na                                          | אֲשֶׁר<br>pk.ri      | נָחָה<br>sf.1s hi.pe.3ms                                       | בְּרַךְ<br>mfs.[cs] pk.pp   | אֶמֶת<br>fs           | לָקַחַת<br>ka.if.[cs] pk.pp | אֶת<br>pk | בֵּת<br>[na].fs.[cs]  | אֶתִּי<br>[na].ms.cs     | אֲדַנִּי<br>sf.1s ms.cs    |

ü: Er macht werden  
ü: Beedete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter  
a: ~Schwinge des Getümmels

| לְבָנוֹ:                        |
|---------------------------------|
| LiBh°NO' »<br>zu „Sohn“, seinem |
| בֶּן<br>sf.3ms ms.cs pk.pp      |

| וְעַתָּה                  | אִם-         | יִשְׁכָּם                    | עֲשִׂים                       | חֶסֶד               | וְאֶמֶת                     | אֶת-              | אֲדַנִּי                   | הַנְּדִירוֹ                                                     | לִי                | וְאִם-             |
|---------------------------|--------------|------------------------------|-------------------------------|---------------------|-----------------------------|-------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|
| WōĀTa' H≠<br>und nun      | ĪM≠<br>wenn  | JaSchKhā' M≠<br>seiend „ihr“ | Ōssi' M≠<br>„Täter“<br>Tuende | Chā' SāD≠<br>„Huld“ | WāĀMā' T≠<br>und „Wahrheit“ | ĀT≠<br>ĀT<br>samt | ĀDoNi' »<br>„Herrn“ meinem | HaGi' DU≠<br>„machet berichten,“<br>~Erstem-Rechtswaltes meinem | LI' »<br>zu mir    | WōIM≠<br>und wenn  |
| עַתָּה<br>pk.av, na pk.cj | אִם<br>pk.cj | יִשְׁכָּם<br>sf.2mp pk.av    | עָשָׂה<br>ka.pt.mp            | חֶסֶד<br>ms.[cs]    | אֶמֶת<br>fs pk.cj           | אֶת<br>pk         | אֲדַנִּי<br>sf.1s ms.cs    | נָדַד<br>hi.1.mp                                                | לִי<br>sf.1s pk.pp | אִם<br>pk.cj pk.cj |

| לֹא              | הַנְּדִירוֹ                                                 | לִי                | וְאִפְנָה                                                          | עַל-         | יָמִין אוֹ           | עַל-         | שְׂמָאל:              |
|------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------|----------------------|--------------|-----------------------|
| Lo' »<br>nicht   | HaGi' DU≠<br>„machet berichten,“<br>machet vergegenwärtigen | LI' »<br>zu mir    | WōĀPhNā' H≠<br>und „ich werde mich wenden“<br>und ich werde wenden | ĀL≠<br>auf   | JaMI' N≠<br>„Rechte“ | ĀL≠<br>auf   | SsōMo' °L≠<br>„Linke“ |
| לֹא<br>pk.ng, na | נָדַד<br>hi.1.mp                                            | לִי<br>sf.1s pk.pp | פָּנָה<br>ka.ft.1s pk.cj                                           | עַל<br>pk.pp | יָמִין<br>[na].mfs   | עַל<br>pk.pp | שְׂמָאל<br>ms         |

| וַיַּעַן                          | לְבָן                          | וּבִתּוּאֵל                                       | וַיֹּאמְרוּ                         | מִיְהוָה                    | יָצָא                                     | הַדְּבָר                               | לֹא              | נוֹכַל                    | דְּבָר                      |
|-----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------|------------------|---------------------------|-----------------------------|
| Wajja' ĀN≠<br>und „er antwortete“ | LaBha' N≠<br>„LaBha“ ü: Weißer | UBhōTUĒ' L≠<br>und BōTUE' L<br>üu: Haus seines EL | Wajjo' °MōRU≠<br>und „sie sprachen“ | MeJaHaWā' H≠<br>von „JHWH“  | JaZa' °»<br>„ging aus sie“<br>ging aus er | HaDaBha' R≠<br>die „Sache“<br>das Wort | Lo' »<br>nicht   | NUKha' L≠<br>„wir können“ | DaBe' R≠<br>„worten,“       |
| עָנָה<br>ka.wft.3ms pk.cj         | לְבָן<br>aj.ms, na             | בִּתּוּאֵל<br>na pk.cj                            | אָמַר<br>ka.wft.3mp pk.cj           | הָיָה<br>hi/pi.ft.3ms pk.pp | יָצָא<br>ka.pe.3ms                        | הַ דְּבָר<br>ms pk.at                  | לֹא<br>pk.ng, na | יָכַל<br>ka.ft.1p         | דְּבָר<br>pi.1.ms}{if.[cs]} |

a: ~Ziegel  
ü: Er macht werden

| אֵלֶיהָ                | רָע                      | אוֹר-טוֹב:                 |
|------------------------|--------------------------|----------------------------|
| ĒLā' JKa≠<br>zu „dir“  | Ra' »<br>„Böses“<br>böse | ThO' Bh≠<br>„Gutes“<br>gut |
| אֵלָהּ<br>sf.2ms pk.pp | רָע<br>aj.ms.[cs]        | טוֹב<br>aj/sb.ms           |

| הִנֵּה          | רִבְקָה                                | לְפָנָיָהּ                                 | קָח                | וָלָךְ                   | וַתְּהִי                     | אִשָּׁה               | לְבָן                     | אֲדַנִּי                        | כַּאֲשֶׁר                              | דְּבָר                    |
|-----------------|----------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------|--------------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|---------------------------------|----------------------------------------|---------------------------|
| HiNeH≠<br>da    | RiBhQa' H≠<br>RiBhQa' H<br>ü: Mästende | LōPhaNā' JKa≠<br>zu „Angesichtern“, deinen | Qa' Ch≠<br>„nimm,“ | WaLe' Kh≠<br>und „gehe,“ | UTōHI' »<br>und „sie werde“  | IScha' H≠<br>„Männin“ | LōBhāN≠<br>zum „Sohn der“ | ĀDoNā' JKa≠<br>„Herren“, deiner | KaĀSchā' R≠<br>~„so wie<br>wie welches | DiBā' R≠<br>„gewortet er“ |
| הִנֵּה<br>pk.ij | רִבְקָה<br>na                          | לְפָנָהּ<br>sf.2ms mfp.cs pk.pp            | לָקַח<br>ka.1.ms   | הָלַךְ<br>ka.1.ms pk.cj  | הָיָה<br>ka.ft.2ms/3fs pk.cj | אִשָּׁה<br>fs         | בֶּן<br>[na].ms.cs pk.pp  | אֲדַנִּי<br>sf.2ms mp.cs        | כַּאֲשֶׁר<br>pk.ri pk.pp               | דְּבָר<br>pi.pe.3ms       |

יְהוָה:

|                                            |
|--------------------------------------------|
| JaHaWā' H≠<br>„JHWH“<br>ü: Er macht werden |
| הָיָה<br>hi/pi.ft.3ms                      |

|                                                                                                     |                                    |                        |                          |                                                              |             |                                 |                                                           |                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>וַיְהִי</b>                                                                                      | <b>כַּאֲשֶׁר</b>                   | <b>שָׁמַע</b>          | <b>עַבַּד</b>            | <b>אֲבִרָהֶם</b>                                             | <b>אֶת־</b> | <b>דְּבָרֵיהֶם</b>              | <b>וַיִּשְׁתַּחוּ</b>                                     | <b>אֶרְצָה</b>              |
| WajōHI'≠<br>und 'es wurde<br>und er wurde                                                           | KaĀSchā'R»<br>als w<br>wie welches | SchāMa'≠<br>'hörte er' | Ā' BhāD»<br>„Diener des“ | ĀBhRaHā' M≠<br>ABhRaHa' M<br>ü:Vaterhaupt des<br>Getümmels 1 | ĀT»<br>ĀT   | DiBhRe/Hā' M≠<br>„Worte“ ‚ihre“ | WajjiSchTa'ChU»<br>und 'er warf <i>huldigend</i> sich hin | Ā'RZāH≠<br>„erdland“ wärt's |
| היה                                                                                                 | כַּאֲשֶׁר                          | שָׁמַע שָׁמַע          | עַבַּד                   | אֲבִרָהֶם                                                    | אֶת         | דְּבָרֵהֶם                      | הוֹדָה                                                    | אֶרֶץ                       |
| ka.wft.3ms pk.cj                                                                                    | pk.rl pk.pp                        | ka.pe.3ms/ms           | ms.[cs]                  | na                                                           | pk          | sf.3mp mp.cs                    | ht1.wft.3ms/jt.wft.3ms pk.cj                              | drH mfs                     |
| <b>לִיהוָה:</b><br>1 a: ~Schwinge des Getümmels<br>2 ü:Er macht werden<br>היה<br>hi/pi.ft.3ms pk.pp |                                    |                        |                          |                                                              |             |                                 |                                                           |                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                       |                            |                         |                                      |                              |                       |                                                   |                             |                                            |                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------|--------------------------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>וַיֹּצֵא</b>                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>הָעַבֵּד</b>            | <b>כְּלִי־</b>          | <b>כֶּסֶף</b>                        | <b>וּכְלֵי</b>               | <b>זָהָב</b>          | <b>וּבְגָדִים</b>                                 | <b>וַיִּתֵּן</b>            | <b>לְרִבְקָה</b>                           | <b>וּמִגְדָּנָת</b>              |
| WajjoZe'»<br>und 'er machte herausgehen'                                                                                                                                                                                                                              | HāĀ' BhāD»<br>der ‚Diener‘ | KōLe'»<br>„Geräte* des“ | Khā' SāPh»<br>„Silbers“<br>~Ersehten | UKhōLe'»<br>und „Geräte des“ | ŠaHa' Bh»<br>„Goldes“ | UBhōGaDI' M≠<br>und ‚Gewänder‘<br>und ~Verratende | WajjiTe' N≠<br>und 'er gab' | LōRiBhQa' H≠<br>zu RiBhQa' H<br>ü:Mästende | UMiGDāNo' T≠<br>und ‚Kleinodien“ |
| יָצָא                                                                                                                                                                                                                                                                 | הָעַבֵּד                   | כְּלִי                  | כֶּסֶף                               | וּכְלֵי                      | זָהָב                 | וּבְגָדִים                                        | נָתַן                       | לְרִבְקָה                                  | מִגְדָּנָת                       |
| hi.wft.3ms pk.cj                                                                                                                                                                                                                                                      | ms pk.at                   | mp.cs                   | ms                                   | mp.cs pk.cj                  | ms                    | mp pk.cj                                          | ka.wft.3ms pk.cj            | na pk.pp                                   | mp pk.cj                         |
| <b>נָתַן</b><br>וּלְאִמָּהּ:<br>ULōIMa' H≠<br>und zu „Mutter“ ‚ihrer‘<br>וּלְאִחֵיהָ<br>LōĀChi' Hā≠<br>zu „Bruder“ ‚ihrem‘<br>נָתַן<br>sf.3fs fs.cs pk.pp pk.cj<br>וּלְאִמָּהּ<br>sf.3fs fs.cs pk.pp pk.cj<br>וּלְאִחֵיהָ<br>sf.3fs ms.cs pk.pp<br>נָתַן<br>ka.pe.3ms |                            |                         |                                      |                              |                       |                                                   |                             |                                            |                                  |

## Die Entsendung RiBhQa' Hs

|                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                   |              |                                          |                   |                    |                                      |                                       |                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------|------------------------------------------|-------------------|--------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|
| <b>וַיֹּאכְלוּ</b>                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>וַיִּשְׁתּוּ</b>               | <b>הוּא</b>  | <b>וְהָאֲנָשִׁים</b>                     | <b>אֲשֶׁר־</b>    | <b>עִמּוֹ</b>      | <b>וַיְלִינוּ</b>                    | <b>וַיָּקֻמוּ</b>                     | <b>בַּבֹּקֶר</b>               |
| Wajjo'KhōLU'»<br>und 'sie aßen'                                                                                                                                                                                                                                            | WajjiSchTU'≠<br>und 'sie tranken' | HU'≠<br>'er' | WōHaĀNaSchl' M»<br>und die ‚Mannhaften*‘ | ĀSchāR»<br>welche | IMO'≠<br>mit ‚ihm‘ | WajjaLI' NU≠<br>und 'sie nächtigten' | WajjaQU' MU»<br>und 'sie standen auf' | BhaBo' QaR»<br>in dem ‚Morgen‘ |
| אָכַל                                                                                                                                                                                                                                                                      | שָׁתָה                            | הוּא         | הָאִשׁ                                   | אֲשֶׁר            | עִמּוֹ             | וַיְלִינוּ                           | וַיָּקֻמוּ                            | בַּבֹּקֶר                      |
| ka.wft.3mp pk.cj                                                                                                                                                                                                                                                           | ka.wft.3mp pk.cj                  | pn.in.3ms    | mp pk.at                                 | pk.rl             | sf.3ms pk.pp       | ka.wft.3mp pk.cj                     | ka.wft.3mp pk.cj                      | ms pk.pp+pk.at                 |
| <b>וַיֹּאמֶר</b><br>שְׁלַחֲנִי<br>La,°DoNI'≠<br>zu „Herrn“ meinem<br>שְׁלַחֲנִי<br>sf.1s ms.cs pk.pp<br>וַיֹּאמֶר<br>La,°DoNI'≠<br>zu „Herrn“ meinem<br>שְׁלַחֲנִי<br>sf.1s ms.cs pk.pp<br>וַיֹּאמֶר<br>La,°DoNI'≠<br>zu „Herrn“ meinem<br>שְׁלַחֲנִי<br>sf.1s ms.cs pk.pp |                                   |              |                                          |                   |                    |                                      |                                       |                                |

|                                               |                               |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |                                |                    |               |                                      |                    |                               |
|-----------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------|---------------|--------------------------------------|--------------------|-------------------------------|
| שׁוּב מִן־הַמִּצְרָיִם (shuv min-haMitzrayim) |                               |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |                                |                    |               |                                      |                    |                               |
| וַיֹּאמֶר                                     | אָחִיהָ                       | וְאִמָּהּ                        | תֵּשֵׁב                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | הַנְּעָר                                         | אֶתָּנוּ                       | יָמִים             | אוֹ           | עֶשְׂרֹה                             | אַחֵר              | תֵּלֶךְ:                      |
| Wajjo'°MāR»<br>und 'er sprach'                | ĀChi' Hā≠<br>„Bruder“ ‚ihrer‘ | WōIMa' H≠<br>und „Mutter“ ‚ihre‘ | TeSche' Bh»<br>'sie wird sitz <haben'< td=""><td>HaNaĀRa' » 1<br/>QR:die ‚Maid‘<br/>KT:der Jüngling</td><td>ĪTa' NU≠<br/>samt uns<br/>ĪT uns</td><td>JaMI' M≠<br/>„Tage“</td><td>°O' »<br/>oder</td><td>ĀSsO' R≠<br/>„zehnten Tag“<br/>zehnten</td><td>ĀCha' R≠<br/>danach</td><td>TeLe' Kh»<br/>'sie wird gehen'</td></haben'<> | HaNaĀRa' » 1<br>QR:die ‚Maid‘<br>KT:der Jüngling | ĪTa' NU≠<br>samt uns<br>ĪT uns | JaMI' M≠<br>„Tage“ | °O' »<br>oder | ĀSsO' R≠<br>„zehnten Tag“<br>zehnten | ĀCha' R≠<br>danach | TeLe' Kh»<br>'sie wird gehen' |
| אָמַר                                         | אָחִיהָ                       | אִמָּהּ                          | יֵשֵׁב                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | הַנְּעָר                                         | אֶתָּנוּ                       | יָמִים             | אוֹ           | עֶשְׂרֹה                             | אַחֵר              | תֵּלֶךְ:                      |
| ka.wft.3ms pk.cj                              | sf.3fs ms.cs                  | sf.3fs fs.cs pk.cj               | ka.ft.2m/3f.s                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | m[KT].f[QR].s pk.at                              | sf.1p pk                       | mp                 | pk.cj         | ms                                   | pk.av              | ka.ft.2ms                     |
| 1 KT:HaNa' AR                                 |                               |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |                                |                    |               |                                      |                    |                               |

|                                                                                                      |                         |              |                                                        |                 |                            |                                   |                           |                                     |                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------|--------------------------------------------------------|-----------------|----------------------------|-----------------------------------|---------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>וַיֹּאמֶר</b>                                                                                     | <b>אֲלֵהֶם</b>          | <b>אֶל־</b>  | <b>תֵּאָחֲרֻ</b>                                       | <b>אֵתִי</b>    | <b>וַיְהִי</b>             | <b>הַצִּלִּית</b>                 | <b>דְּרָכִי</b>           | <b>שְׁלַחֲנִי</b>                   | <b>וְאֵלָהָ</b>                      |
| Wajjo'°MāR»<br>und 'er sprach'                                                                       | ĀLeHā' M≠<br>zu ‚ihnen‘ | ĀL»<br>nicht | TōĀChāRU' »<br>„ihr gebt Verzug“<br>ihr ~werdet ändern | ŌTI'≠<br>ŌT mir | WajaHaWā' H≠<br>und 'JHWH' | HiZLI' aCh»<br>'gelingen ließ er' | DaRKI'≠<br>„Weg“ ‚meinen‘ | SchaLöChu' NI≠<br>'entsendet; mich' | WōĒLōKhā' H≠<br>und 'ich will gehen' |
| אָמַר                                                                                                | אֲלֵהֶם                 | אֶל־         | אָחֲרָי                                                | אֵתִי           | וַיְהִי                    | הַצִּלִּית                        | דְּרָכִי                  | שְׁלַחֲנִי                          | וְאֵלָהָ                             |
| ka.wft.3ms pk.cj                                                                                     | sf.3mp pk.pp            | pk.av.ng     | pi.ft.2mp                                              | sf.1s pk        | hi/pi.ft.3ms pk.cj         | hi.pe.3ms                         | sf.1s mfs.cs              | sf.1s pi.!.mp                       | ka.ft.1s.k pk.cj                     |
| 1 ü:Er macht werden<br>וַיֹּאמֶר<br>La,°DoNI'≠<br>zu „Herrn“ meinem<br>וַיֹּאמֶר<br>sf.1s ms.cs pk.p |                         |              |                                                        |                 |                            |                                   |                           |                                     |                                      |

1 KT:La

|                                     |                                          |                                                  |                                           |             |                           |
|-------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------|---------------------------|
| <b>וַיֹּאמֶר</b>                    | <b>נִקְרָא</b>                           | <b>לְנֹעָה</b>                                   | <b>וְנִשְׁאַלָהּ</b>                      | <b>אֶת־</b> | <b>פִּיהָ:</b>            |
| Wajjo'°MōRU'≠<br>und 'sie sprachen' | NIQRa'°»<br>„wir rufen“<br>wir ~begegnen | LaNaĀRa' » 1<br>zu der ‚Maid‘<br>zu dem Jüngling | WōNiSchĀLa' H≠<br>und 'wir wollen fragen' | ĀT»<br>ĀT   | PI' Hā≠<br>„Mund“ ‚ihren‘ |
| אָמַר                               | נִקְרָא                                  | לְנֹעָה                                          | וְנִשְׁאַלָהּ                             | אֶת־        | פִּיהָ:                   |
| ka.wft.3mp pk.cj                    | ka.ft.1p, ni.pe.3ms                      | m[KT].f[QR].s pk.pp+pk.at                        | ka.ft.1p.k pk.cj                          | pk          | sf.3fs ms.cs              |

|                                  |                                             |                                      |                       |                                       |             |                           |                          |                                |                        |
|----------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------|-------------|---------------------------|--------------------------|--------------------------------|------------------------|
| <b>וַיִּקְרָאוּ</b>              | <b>לְרִבְקָה</b>                            | <b>וַיֹּאמְרוּ</b>                   | <b>אֵלֶיהָ</b>        | <b>הַתְּלִכִּי</b>                    | <b>עִם־</b> | <b>הָאִישׁ</b>            | <b>הַזֶּה</b>            | <b>וַתֹּאמֶר</b>               | <b>אֵלָהָ:</b>         |
| WajjiQRō'U'»<br>und 'sie riefen' | LōRiBhQa' H≠<br>zur RiBhQa' H<br>ü:Mästende | Wajjo'°MōRU' »<br>und 'sie sprachen' | ĒLā' JHā≠<br>zu ‚ihr‘ | HāTelōKhl'≠<br>ist's dass, 'du gehst' | ĪM»<br>mit  | Hā'°I' Sch»<br>dem „Mann“ | HaŠā' H≠<br>dem ‚diesem‘ | WaTo'°MāR»<br>und 'sie sprach' | ĒLe' Kh»<br>'ich gehe' |
| קָרָא                            | לְרִבְקָה                                   | וַיֹּאמְרוּ                          | אֵלֶיהָ               | הַתְּלִכִּי                           | עִם־        | הָאִישׁ                   | הַזֶּה                   | וַתֹּאמֶר                      | אֵלָהָ:                |
| ka.wft.3mp pk.cj                 | na pk.pp                                    | ka.wft.3mp pk.cj                     | sf.3fs pk.pp          | ka.ft.2fs pk.?                        | pk.pp       | ms.[cs] pk.at             | aj.ms, pn.d!/r/ pk.at    | ka.wft.2ms/3fs pk.cj           | ka.ft.1s               |

|                                         |             |                                       |                                 |                 |                                                          |                 |                          |                                                              |                 |
|-----------------------------------------|-------------|---------------------------------------|---------------------------------|-----------------|----------------------------------------------------------|-----------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------|
| <b>וַיִּשְׁלָחוּ</b>                    | <b>אֶת־</b> | <b>רִבְקָה</b>                        | <b>אֶחָתָם</b>                  | <b>וְאֶת־</b>   | <b>מִנְקֻתָּהּ</b>                                       | <b>וְאֶת־</b>   | <b>עַבְדָּהּ</b>         | <b>אֲבִרָהֶם</b>                                             | <b>וְאֶת־</b>   |
| WajōSchaLöChU'≠<br>und 'sie entsandten' | ĀT»<br>ĀT   | RiBhQa' H»<br>RiBhQa' H<br>ü:Mästende | ĀChoTa' M≠<br>„Brüderin“ ‚ihre“ | WōĀT»<br>und ĀT | MeNiQTa' H≠<br>„Säugende*“ ‚ihre“<br>Säugenlassende ihre | WōĀT»<br>und ĀT | Ā' BhāD»<br>„Diener des“ | ĀBhRaHā' M≠<br>ABhRaHa' M<br>ü:Vaterhaupt des<br>Getümmels 1 | WōĀT»<br>und ĀT |
| שָׁלַח                                  | אֶת־        | רִבְקָה                               | אֶחָתָם                         | וְאֶת־          | מִנְקֻתָּהּ                                              | וְאֶת־          | עַבְדָּהּ                | אֲבִרָהֶם                                                    | וְאֶת־          |
| pi.wft.3mp pk.cj                        | pk          | na                                    | sf.3mp fs.cs                    | pk pk.cj        | sf.3fs hi.pt.fs.cs                                       | pk pk.cj        | ms.[cs]                  | na                                                           | pk pk.cj        |

1 a: ~Schwinge des Getümmels

|                                     |
|-------------------------------------|
| <b>אֲנָשָׁיו:</b>                   |
| ĀNaScha' W≠<br>„Mannhafte*“ ‚seine‘ |
| אִישׁ ו                             |
| sf.3ms mp.cs                        |

|                                       |             |                                       |                                      |                    |                                  |                 |                     |                                    |                                  |
|---------------------------------------|-------------|---------------------------------------|--------------------------------------|--------------------|----------------------------------|-----------------|---------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| <b>וַיְבָרְכוּ</b>                    | <b>אֶת־</b> | <b>רִבְקָה</b>                        | <b>וַיֹּאמְרוּ</b>                   | <b>לָהּ</b>        | <b>אֶחָתָנוּ</b>                 | <b>אֶת־</b>     | <b>הָיִי</b>        | <b>לְאֵלֶיךָ</b>                   | <b>רִבְכָּה</b>                  |
| WajōBhāRaKhU' »<br>und 'sie segneten' | ĀT»<br>ĀT   | RiBhQa' H»<br>RiBhQa' H<br>ü:Mästende | Wajjo'°MōRU' »<br>und 'sie sprachen' | Lā' H≠<br>zu ‚ihr‘ | ĀChoTe' NU≠<br>„Brüderin“ unsere | WōĀT»<br>und ĀT | HajjI'≠<br>„werde;“ | LōĀLōPhe' J»<br>zu „Tausenden der“ | RōBhāBhā' H≠<br>„Myriadenschaft“ |
| בָּרַךְ                               | אֶת־        | רִבְכָּה                              | וַיֹּאמְרוּ                          | לָהּ               | אֶחָתָנוּ                        | אֶת־            | הָיִי               | לְאֵלֶיךָ                          | רִבְכָּה                         |
| pi.wft.3mp pk.cj                      | pk          | na                                    | ka.wft.3mp pk.cj                     | sf.3fs pk.pp       | sf.1p fs.cs                      | pk pk.cj        | pn.in.2fs           | car.mp.cs pk.pp                    | car.fs                           |

| וַיִּבְרָשׁ                              | וַרְעָדָה                             | אֵת                                   | שָׁעָרָה                                               | שְׁנֵאֵי:                                |
|------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| WöljIra 'Sch»<br>und 'er wird errechten* | ŠaRE 'Kh»<br>„Same“ „deiner“          | É 'T»<br>ET                           | Scha 'ÄR»<br>„Tor der“                                 | SsoNöÄ 'W»<br>„Hassenden“ „seiner“       |
| ירש<br>ka.ft.3ms pk.cj                   | רע<br>sf.2fs ms.cs                    | אֵת<br>pk                             | שָׁעָרָה<br>ms.[cs]                                    | שְׁנֵאֵי<br>sf.3ms ka.pt.mp.cs           |
| וַתִּקַּח                                | רִבְקָה                               | וַנְעֻלְתִּיהָ                        | וַתִּרְפְּנָה                                          | עַל-                                     |
| WaTiq 'Ch»<br>und 'er nahm               | RiBhQa 'H»<br>RiBhQa 'H<br>ü:Mästende | WöNaÄRoTä 'JH»<br>und „Maiden“ „ihre“ | WaTiRka 'BhNaH»<br>und „sie ritten“*<br>und sie fuhren | ÄL-»<br>auf                              |
| לקח<br>ka.wft.3ms pk.cj                  | קום<br>ka.wft.3fs pk.cj               | נעלה<br>sf.3fs fp.cs pk.cj            | רכב<br>ka.wft.3fp pk.cj                                | על<br>pk.pp                              |
| וַתִּקַּח                                | אֵת                                   | וַיִּלְךָ:                            | וַיִּבְרָשׁ                                            | וַיִּבְרָשׁ                              |
| WaTiq 'Ch»<br>und 'er nahm               | ÄT-»<br>ÄT                            | WajjeLa 'Kh»<br>und 'er ging          | WöljIra 'Sch»<br>und 'er wird errechten*               | WöljIra 'Sch»<br>und 'er wird errechten* |
| קום<br>ka.wft.3fs pk.cj                  | אֵת<br>pk                             | הלך<br>ka.wft.3ms pk.cj               | וַיִּבְרָשׁ<br>ka.wft.3ms pk.cj                        | וַיִּבְרָשׁ<br>ka.wft.3ms pk.cj          |

## JiZCha 'Qs und RiBhQa 'Hs Begegnung

| וַיִּבְרָשׁ                              | בָּא                            | מִבּוֹא                | בְּאֵר               | לְחִי                   | רָאִי                            | וְהוּא                 | יֹשֵׁב                       | בְּאֶרֶץ                      |
|------------------------------------------|---------------------------------|------------------------|----------------------|-------------------------|----------------------------------|------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| WöljIra 'Sch»<br>und 'er wird errechten* | Ba '»<br>„kam er“<br>kommend er | MiBO '»<br>vom         | BöE 'R»<br>„Brunnen“ | LaCha 'J»<br>„LaCha 'J“ | Ro 'I»<br>„Ro 'I“<br>ü:Besehenes | WöHU '»<br>und „er“    | JOSche 'Bh»<br>„sitz/habend“ | BöÄ 'RäZ»<br>im „Erdland von“ |
| וַיִּבְרָשׁ<br>ka.wft.3ms pk.cj          | בוא<br>ka.wft.3ms pk.cj         | מן<br>ka.wft.3ms pk.cj | באר<br>[na].fs.[cs]  | לחי<br>pk.pp+pk.at+ms   | ראי<br>ms[ka.pt.ms.[cs]]+sf.1s   | הוא<br>pn.in.3ms pk.cj | ישב<br>ka.pt.ms.[cs]         | ארץ<br>mfs.[cs] pk.pp         |

1 a:JaHs Lachen

2 a:Sehe! {fs}

## וַיִּבְרָשׁ:

HaNä 'GäBh»  
dem „Wölblind“  
e:Süden Israelsוַיִּבְרָשׁ  
ms.[cs] pk.at

| וַיִּצָּא                                | יִצְחָק                                 | לְשׁוֹת                                         | בְּשָׂדָה                      | לְפָנוֹת                              | עָרֵב                | וַיִּשָּׂא                                  | עֵינָיו                     |
|------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|----------------------|---------------------------------------------|-----------------------------|
| WajjeZe '»<br>und 'er war hinausgegangen | JiZCha 'Q»<br>„JiZCha 'Q“<br>ü:Er lacht | LäSsU 'aCh»<br>zu „besinnen sich“<br>zu ~sinnen | BaSSaDä 'H»<br>in dem „Gefild“ | LiPhNo 'T»<br>zum „Sich-Zuwenden des“ | Ä 'RäBh»<br>„Abends“ | WajjiSSa '»<br>und 'er erhob*<br>und er hob | ÉlNä 'W»<br>„Augen“ „seine“ |
| יצא<br>ka.wft.3ms pk.cj                  | יצחק<br>na[ka.ft.3ms]                   | לשון<br>ka.if.[cs] pk.pp                        | בשדה<br>pk.pp+pk.at+ms         | לפנות<br>ka.if.[cs] pk.pp             | ערב<br>ms            | נשא<br>ka.wft.3ms pk.cj                     | עין<br>sf.3ms mfd.cs        |

1 a:JaHs Lachen

## וַיִּרָא:

Wajja 'R»  
und 'er sahוַיִּרָא  
ka/hi.wft.3ms pk.cjוַיִּרָא  
ka/hi.wft.3ms pk.cjוַיִּרָא  
ka/hi.wft.3ms pk.cjוַיִּרָא  
ka/hi.wft.3ms pk.cj

1 a:JaHs Lachen

| וַתִּשָּׂא                                   | רִבְקָה                               | אֵת        | עֵינֶיהָ                                     | וַתִּרָא                    | אֵת        | יִצְחָק                                 | וַתִּפֹּל                   | מֵעַל              | הַגָּמֶל:                                    |
|----------------------------------------------|---------------------------------------|------------|----------------------------------------------|-----------------------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|--------------------|----------------------------------------------|
| WaTiSSa '»<br>und 'sie erhob*<br>und sie hob | RiBhQa 'H»<br>RiBhQa 'H<br>ü:Mästende | ÄT-»<br>ÄT | ÉlNä 'JH»<br>„Augen“ „ihre“<br>Gequelle ihre | WaTe 'Rä»<br>und 'sie sah   | ÄT-»<br>ÄT | JiZCha 'Q»<br>„JiZCha 'Q“<br>ü:Er lacht | WaTiPo 'L»<br>und 'sie fiel | MeÄ 'L»<br>von auf | HaGaMa 'L»<br>dem „Kamel“<br>dem ~Entwöhnten |
| נשא<br>ka.wft.2ms/3fs pk.cj                  | רִבְקָה<br>na                         | אֵת<br>pk  | עין<br>sf.3fs mfd.cs                         | ראה<br>ka.wft.2ms/3fs pk.cj | אֵת<br>pk  | יצחק<br>na[ka.ft.3ms]                   | נפל<br>ka.wft.3fs pk.cj     | מן<br>pk.pp        | הַגָּמֶל<br>ms pk.at                         |

| וַתִּשָּׂא                    | אֵל-         | הַעֲבָד                    | מִי-הָאִישׁ  | הַלְזָה                   | הַהֲלֹךְ                                   | בְּשָׂדָה                      | לִקְרֹאֲתָנוּ                                        | וַיֹּאמֶר                      |
|-------------------------------|--------------|----------------------------|--------------|---------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------|
| WaTo 'Mär»<br>und 'sie sprach | ÄL-»<br>zu   | HäÄ 'Bhäd»<br>dem „Diener“ | Mi-»<br>wer, | Hä 'I 'Sch»<br>der „Mann“ | HaLäSä 'H»<br>„dieser da“<br>der zu diesem | BaSSaDä 'H»<br>in dem „Gefild“ | LiQ»Rä 'Te 'NU»<br>zu „begegnen uns“<br>zu rufen uns | Waljo '»Mär»<br>und 'er sprach |
| אמר<br>ka.wft.2ms/3fs pk.cj   | אֵל<br>pk.pp | עבד<br>ms pk.at            | מי<br>pn.?   | איש<br>ms.[cs] pk.at      | הלך<br>aj.ms                               | שדה<br>ms pk.pp+pk.at          | קרא<br>sf.1p ka.if.cs pk.pp                          | אמר<br>ka.wft.3ms pk.cj        |

## וַתִּתְכַסֶּה:

WaTiTKa 'S»  
und 'sie bedeckte sichHaZa 'I 'Ph»  
den „Überwurf“WaTiQa 'Ch»  
und 'sie nahmÄDoNi '»  
„Herr“ meiner  
~Grundfeste meineוַתִּתְכַסֶּה  
ht.wft.3fs pk.cjוַתִּתְכַסֶּה  
ms pk.atוַתִּתְכַסֶּה  
ka.wft.2ms/3fs pk.cjוַתִּתְכַסֶּה  
sf.1s ms.csוַתִּתְכַסֶּה  
pn.in.3msוַתִּתְכַסֶּה  
ms pk.at

1 a:JaHs Lachen

## וַיִּסְפֹּר:

WajöSaPe 'R»  
und 'er zählte auf\*HäÄ 'Bhäd»  
der „Diener“LöjZCha 'Q»  
zu „JiZCha 'Q“  
ü:Er lachtHäÄ 'Bhäd»  
der „Diener“וַיִּסְפֹּר  
pi.wft.3ms pk.cjוַיִּסְפֹּר  
ms pk.atוַיִּסְפֹּר  
ka.ft.3ms/na pk.ppוַיִּסְפֹּר  
ms pk.atוַיִּסְפֹּר  
ms pk.atוַיִּסְפֹּר  
ms pk.atוַיִּסְפֹּר  
ms pk.atוַיִּסְפֹּר  
ms pk.atוַיִּסְפֹּר  
ms pk.atוַיִּסְפֹּר  
ms pk.atוַיִּסְפֹּר  
ms pk.atוַיִּסְפֹּר  
ms pk.atוַיִּסְפֹּר  
ms pk.atוַיִּסְפֹּר  
ms pk.atוַיִּסְפֹּר  
ms pk.atוַיִּסְפֹּר  
ms pk.atוַיִּסְפֹּר  
ms pk.atוַיִּסְפֹּר  
ms pk.atוַיִּסְפֹּר  
ms pk.atוַיִּסְפֹּר  
ms pk.at